UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton February 11–24, 1998 Vol. LXXI № 3 Price $1.75

Petrova wins first medal for Ukraine at Olympics
See Page 13

German president apologizes for Nazi crimes in Ukraine
See Page 5

Утиски на вірних УПЦ КП на Миколаївщині
На сторінці 2

Crimean Deputy PM injured in bomb blast
See Page 3

Government under fire for closing opposition daily

Rada, journalists condemn decision, while paper sues Kuchma

(RFE/RL/Eastern Economist)—The Ukrainian government is getting it from all sides for its closure of the opposition daily "Pravda Ukrainy".

Feb. 6 he Ukrainian Media Club accused the government of a "campaign of repression" against the press, AFP reported.

The media union — which is made up of local and foreign independent journalists — issued a statement claiming that President Leonid Kuchma and the government are behind organized harassment of the press.

"Pravda Ukrainy," the largest opposition daily, was recently shut down because of a registration technicality.

It, meanwhile, is suing Kuchma for damages incurred since it has been shut down.

The newspaper is seeking 5 million hryvnia (C$3.64 million) in damages from Kuchma because he failed to veto the Information Ministry order to shut it down.

"Pravda Ukrainy" argues that the order was unconstitutional. Meanwhile, another opposition paper, "Vseukrainskiye Vedomosty," is facing closure after losing a libel case and being handed a 3.5 million hryvnia penalty in damages.

Although the suit was filed by the Dynamo Kyiv soccer club over a story regarding the plans of Italian club AC Milan to buy striker Andriy Shevchenko, the paper's editor, Volodymyr Ruban says: "We are not excluding the possibility that there was a political motive behind it."

Feb. 3 the Ukrainian parliament passed a resolution urging the government to allow "Pravda Ukrainy" to resume publishing, Western and Ukrainian agencies reported.

The margin was huge — 244 for and just nine against. The document appealed to the Cabinet to "take immediate measures to re-start publication of the newspaper."

The Verkhovna Rada also approved a proposal made by representatives of deputy group Yednist to President Kuchma for him to dismiss Information Minister Zinoviy Kulyk for "systematic violation of Ukrainian legislation."

The resolution stated that the printing of a publication can only be suspended by its founder or through a court order, according to the law on printed matter. The Rada stated that the law does not give the Information Ministry or any other government body the authority to recognize the paper's registration certificate as invalid. Pravda Ukrainy did not violate any points of the law, added the Rada resolution.

Speaker Oleksandr Moroz said that by approving this resolution, "the Verkhovna Rada is protecting democracy," since "it does not concern just the Hromada party, which put forward approval of this resolution, but the whole Ukrainian state."

The Rada also approved a decision Feb. 3 to provide its committee on Mass Media and freedom of speech with the authority to study and investigate all the facts behind intrusion by Cabinet structures in Ukraine's mass media and information sector.

Former Prime Minister Pavlo Lazarenko, the leader of the Hromada party (which is strongly supported by "Pravda Ukrainy"), accused the government of exceeding its authority in banning the newspaper and of "rude reprisals"

Cont. on P. 3

Publication Mail Registration # 1035
paid at Edmonton, Alberta.
Return Requested

PLEASE SEND TO:
MR.&MRS. MARK KOPINEC
MAY 8-MAY 21,1998
7508 - 149 A AVE
EDMONTON, AB T5C 2W6

Відзначення 80–річчя УНР

23–го січня в Посольстві України в Оттаві відбулося святочне відзначення 80–річчя проголошення самостійности Української Народної Республіки 1918 році. У святі взяли участь дипломати з дружинами та запрошені гості — науковці, працівники федерального уряду та представники української громади. На світлині: Посол Володимир Фуркало, Юлія Войчишин і полковник Олександр Шемет підносять тост за Україну. За дальшою інформацією дивіться на сторінці 10.

80th anniversary of UNR commemorated

Ukraine's Embassy in Ottawa commemorated the 80th anniversary of the Declaration of Independence of the Ukrainian National Republic in 1918. The event was attended by diplomats, representatives of the Canadian government and members of the Ukrainian community. The UNR was short-lived as Russian Red Army troops soon overpowered the Ukrainian forces. Pictured above: Ukraine's Ambassador to Canada Volodymyr Furkalo, Julia Woychyshyn and Col. Oleksandr Shemet raise a toast to Ukraine. For more see the Ukrainian-language story on Page 10.

Жертвою виборчих баталій стала газета «Правда України»

Її закриття свідчить про те, що заради успіхів на виборах українська влада здатна піти на все

Віталій Ічнянець

(КБУВ)—Ще один скандал сколихнув українські політичні «верхи»: наприкінці січня Міністерство інформації призупинило реєстрацію опозиційної до Президента газети «Правда України». З блискавичною швидкістю було розірвано контракт про друкування газети на поліграфкомбінаті «Преса України», перекрито всі канали життєдіяльності. Ці безпрецедентні санкції щодо видання виявилися повною несподіванкою навіть для колективу редакції, який лише в наступні дні зміг з'ясувати претензії до нього та ознайомитися з рішеннями, на підставі яких випуск газети було припинено.

Йдеться про щоденне видання, разовий наклад якого перевищує півмільйона примірників. І про газету, яка стала передвиборчим рупором партії «Громада» на чолі з опальним екс–прем'єром Павлом Лазаренком. Про газету, яка щодень називає президентський курс антинародним та кримінальним.

Навіть Верховна Рада, що перед черговими виборами допрацьовує свої останні дні, відкинула важливіші справи на потім і виступила на захист видання, вбачаючи у закриті «Правди України» факт ганебної цензури. Переважна більшість фракції та депутатських груп парляменту не симпатизує ні газеті ні П. Лазаренку. Але в переважній більшості депутати зійшлися на тому, що в демократичному суспільстві такого бути не повинно.

Прод. на ст. 2

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
Feb. 25th, '98-March 10th '98
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді / In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $32.50 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $60.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"]).
В С.Ш.А. / In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як **«В С.Ш.А.»**. Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (403) 488-3693; Fax: (403) 488-3859

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*. Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Interested in the Ukrainian Arts?
find out what's going on in Alberta!
Call the ...
ALBERTA UKRAINIAN ARTS HOTLINE: 430-0217
presented by the Alberta Council for the Ukrainian Arts
...sponsored in part by CKER Radio and Ukrainian News

HOW MANY MAGAZINES MAKE YOU LAUGH? VSESMIH DOES!
UKRAINIAN LANGUAGE HUMOROUS MAGAZINE

+ гумор + карикатура + фейлетони + анекдоти +

WHAT A GIFT FOR THE PEOPLE THAT READ UKRAINIAN!
A year round of laughter only $33.00 ($16.50 for 6 months)

VSESMIH, Suite 104, 35 Warrender Ave., Toronto, Ont.
M9B 5Z5 Canada Tel. & Fax (416) 236-9931

Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вістей»

Donors to the Ukrainian News Press Fund

JANUARY / СІЧЕНЬ 1998

$200.00
Prometheus Foundation, Toronto, ON
$40.00
Natalka Duchnij, Edmonton, AB;
Maria Shysh, Calgary, AB
$30.00
Dmytro Sawchuk, St. Catherines, ON;
Daria Pawlyszyn, Welland, ON
$25.00
Ihor Chorneyko, Dundas, ON
$20.00
Henry Maxim, Toronto, ON
Oleh Hnatiuk, Calgary, AB;
Dan Sahaidak, Moose Jaw, SK;
William Kostuk, Brantford, ON;
Fronsia Czornyj, Scarborough, ON;
Eva Tomiuk, Edmonton, AB;
Eugene Slonetsky, Toronto, ON
$15.00
Jakob Ambrosichuk, Red Lake, ON;
Myron Lewycky, Edmonton, AB
$17.50
Dr. M. Warenycia, Edmonton, AB;
Ivan Bombak, Edmonton, AB
$10.00
Helen Dyczok, Toronto, ON;
Theodore Wozniak, Edmonton, AB;
Mary Werezak, Saskaton, SK;
Alex Bej, Sarnia, ON;
John Motiuk, Vegreville, AB;
Dr. Walter Katschor,
N, Vancouver, BC;
Annie Boychuk, Edmonton, AB;
Ivan Kucharyshyn, Edmonton, AB
$7.50
Roman Chuchman, Edmonton, AB;
Anne Yaremchuk, Vegreville, AB
$5.00
Andrew Pankiw, Kitchener, ON
$2.50
Ted Trush, Thuder Bay, ON;
John Loszuk, Edmonton, AB

Ми щиро дякуємо всім жертводавцям.

We sincerely thank all donors.

Утиски на вірних УПЦ КП на Миколаївщині

Ігор Столяров

(Прес–Центр «Південь»)—Утисками піддаються віруючі Української Православної Церкви Київський Патріярхат на Миколаївщині. Обласна влада та влада в районах і містах області – не лише не передає віруючим українських християнських церков та храмів, але й перешкоджує будувати нові.

Прикладом можуть бути події, що мають місце в містечку атомників на Миколаївщині – Південноукраїнську, де кілька місяців тому була зареєстрована українська православна громада Святих Першоапостолів Петра і Павла. Утиски розпочалися після того, як віруючі вирішили збудувати в місті новий храм та каплицю.

Як повідомив нашому кореспондентові священик Української Православної Церкви Київський Патріярхат отець Василь Гирняк: «Влада, в особі місцевої державної адміністрації, категорично відмовляється підписувати документи на заплянoване будівництво, що найгірше, без будь яких на це підстав та мотивацій.

Розпочалися і залякування тих хто має відношення до підготовки документів, проєктів резолюцій на будівництво храму і каплички».

За словами о. В. Гирняка – 28 січня заступник голови місцевої державної адміністрації Сергій Звариґін поводив себе не досить чемно з Головою церковного будівельного комітету заявивши, що ходитиме вона до нього ще два роки і навіть за цих умов невідомо, чи підпишуть їй необхідні документи»...

Як мовиться у поширеній громадою УПЦ КП Заяві для засобів масової інформації: «не має надії, що досягнемо виконання власних прав і шляхом суду, адже живемо у неправовій державі. Ми хочемо заявити громадськості України, урядам демократичних країн світу, що в Україні триває переслідування та гальмування процесів відродження і становлення Української церкви, православних церков з центром у Києві. Уся відповідальність за подібні події має лагяти на Президента України Леоніда Кучму, адже не може державна влада на місцях виявляти спротив УПЦ КП без відповідного церкуляру без відповідних доручень».

Громада віруючих УПЦ КП у місті Південноукраїнськ, Миколаївської області звернулася до Глави держави, президента України з вимогою негайно припинити утиски проти православної церкви в Україні.

Ситуація складається так, що на Миколаївщині у привільованому становищі опинилося лише духовенство УПЦ Московського Патріярхату. Не втрачаючи реальних можливостей священики Московського Патріярхату у церквах, та під час виступів у засобах масової інформації, вдаються до різних форм критики, іноді не досить тактовних, на адресу Київського Патріярхату. «Священики УПЦ МП називають нас або сектантами, або католиками. При повній мовчазній згоді з боку державної місцевої влади на подібні Заяви, складається враження, що подібний стан справ є до вподоби керівництву держави. І чи можливо за цих умов говорити про духовний екуменічний діялог з Московським Патріярхатом?» – запитує священик, о. В. Гирняк.

Не у кращому становищі на Миколаївщині, нажаль, залишаються і громади віруючих ще двох українських християнських церков – Української Греко–Католицької церкви та Української Автокефальної Православної Церкви.

Не покращують стан справ і численні Звернення та Заяви політичних партій, просвітницьких організацій, що діють в області, і є свідками прихильного ставлення місцевої влади лише до однієї конфесії – УПЦ МП.

Крим знову бунтує

(КБУВ)—4 лютого парлямент Кримської автономії ухвалив рішення про передачу на розгляд Верховної Ради України законопроєкту про «конституційне повернення» Криму Росії. За це рішення проголосувало 45 депутатів з 62 присутніх на сесії. Лише одного голосу не вистачило їм для ухвалення ще одного сепаратиського рішення – про зняття колись оголошеного мораторію на проведення референдумів на півострові про статус Криму.

Наростання проросійських настроїв у Криму спровокували, з одного боку, розгул бандитизму та корупції (перед цим було вчинено замах на життя віце–прем'єра Кримської автономії) та, з другого боку, поспішне рішення Президента України про дострокове припинення повноважень мера курортного міста Ялти і призначення на цю посаду іншої особи.

Така процедура появи міського голови не передбачена законодавством, претендент на цю посаду має перемогти на прямих виборах. Рішення Л. Кучми в такий спосіб замінити владу зустріло опір і непорозуміння, довелося наводити порядок у мерії з допомогою спецпідрозділів міліції. Як наслідок – рішучі спроби Києва навести порядок у місті, де сотні освітян протестували проти затримок заробітньої платні, обернулося нагнітанням напруги та загостренням політичних протистоянь.

Жертвою виборчих баталій стала газета «Правда України»

Прод. із ст. 1

Виступаючи в парляменті, Павло Лазаренко наголосив: «Сьогодні ніхто не може гарантувати, що репресії проти газетарів на цьому припиняться. Сьогодні опів на третю ночі (з 2 на 3 лютого – «УВ») працівники правоохоронних органів поставили ультиматум: або журналісти звільнять приміщення, або їх кинуть до в'язниці. Якщо так піде і далі, то вже сьогодні або завтра в Україні з'являться перші політичні в'язні».

Не зважаючи на те, що закон про пресу передбачає лише судове скасування реєстраційного свідоцтва, Міністерство інформації продовжує стверджувати, що мало всі підстави для цього. Воно вважає, що газету було зареєстровано з порушеннями. І що грубі зарубіжні гроші вливаються в цю газету, завдяки чому вона за кілька місяців збільшила наклад у десять разів. Даруючи безплатну передплату та в інший незаконний спосіб. А це ще є, на його думку, й порушенням закону про вибори, де міститься норма про рівність умов для всіх політичних партій та кандидатів.

Кілька днів журналісти «Правди України», навхрест заклеївши вікна редакції (як під час військових бомбардувань!), цілодобово чергували в приміщенні та готували усні випуски газети, які оприлюднювали через гучномовець. Місце для матеріялів «Правди України» надали ряд інших газет, заявивши свою солідарність з прикритим виданням.

Верховна Рада створила спеціяльну слідчу комісію для вивчення обставин, пов'язаних із закриттям «Правди України». Доки ця комісія опитувала посадових осіб, арбітражний суд встиг призупинити дію міністерського розпорядження до розв'язання справи по суті в суді, але наступного ж дня Генеральна прокуратура скасувала рішення арбітражного суду.

Як дізналися ми від голови Спеціяльної слідчої парляментської комісії Віктора Понеділка, мабуть, 11 лютого, на розгляд Верховної Ради буде винесено проєкт постанови. Буде запропоновано відновити випуск газети «Правда України» і покарати посадових осіб, які вдалися до свавілля.

Зменшується населення

(КБУВ)—За одинадцять місяців минулого року населення України зменшилося на 375 тисяч чоловік і на 1 січня нинішнього склало 50 з половиною мільйонів. За даними Держкомстату, що оприлюднив ці дані, зменшення населення спричинене як природним скороченням, так і міграційним відтоком з України. Минулого року в країні померло на 278,7 тисяч чоловік більше, ніж народилося. Без урахування міграційної статистики найшвидше скорочувалося населення у Чернігівській та Луганській областях. Народилося більше, ніж померло, лише у двох областях – Закарпатській та Рівненській. На час проголошення незалежності, населення України складало близько 52 мільйонів.

Crimean Deputy PM injured in bomb blast

Kyiv, Simferopol clash over Yalta Mayoralty

(RFE/RL/JF Monitor)—Crimea's Deputy Prime Minister Aleksandr Safontsev was in serious condition Feb. 6 after being injured in a bomb blast Feb. 5.

Safontsev and his bodyguard suffered multiple bone fractures and puncture wounds when the bomb, which appears to have been detonated by remote control, blew up in a roadside trash container as Safontsev drove past in his car. The explosion occurred near the Tavria tourist camp, near the city of Simferopol.

Safontsev is Crimea's official responsible for industry and trade. He is an industrial and economic specialist, and has generally been linked with policy decisions made by the central government in Kyiv.

Crimea's Parliament went into special session Feb. 6 to discuss the incident. Parliament Deputy Chairman Anatoliy Franchuk issued a statement calling the attack "an attempt by destructive forces to undermine efforts to establish a lawful Crimean government."

The statement said the government would not be intimidated by such attacks, and called on Crimeans to join to fight "these black forces." The Crimean parliament has been locked in a power struggle with Ukraine's central government in Kyiv.

The bomb blast followed a special session of Crimea's Parliament to discuss the situation in Yalta. Deputies condemned the appointment by President Leonid Kuchma of a new mayor of Yalta, Volodymyr Marchenko.

Kuchma appointed Marchenko after accusing Mayor Alexander Kalyus of mismanagement. But Kalyus and his aides and supporters barricaded themselves in the government building in Simferopol and refused to leave.

Kyiv says Yalta officials have so mismanaged the local economy that Ukraine intercession to restore order is necessary.

Crimean politicians say the Ukrainian president has no legal right to sack a democratically elected local official. They see Kuchma's move as the thin end of the wedge. Their suspicion — that Kyiv's real aim is to declare direct presidential rule first in Yalta and later in the rest of Crimea, with a view to stripping the rebellious republic of its autonomy once and for all.

Crimea's Parliament also plans to vote on a proposed referendum on returning the Black Sea peninsula to Russian rule. Crimea's population is about 70 percent ethnic Russian.

The bill was drafted Feb. 5 and will be submitted to the Ukrainian parliament.

The Crimean Soviet (Russian for Rada) also began to consider the possibility of lifting its 1992 moratorium on holding a referendum on Crimean independence. The idea is to hold the referendum at the same time as Ukraine's general elections on March 29 of this year. Also proposed for the referendum was a question on adopting Russian as the official language.

Despite calls by Russian nationalists for Crimea to return to Moscow rule, Russia and Ukraine signed a treaty last year that declared the inviolability of their common border. The Ukrainian parliament has already ratified that treaty.

The Soviet rejected, however, a proposal for a referendum on reinstating the May 1992 constitution. That controversial document, though describing Crimea as part of Ukraine, endowed the peninsula with several of the attributes of an independent state.

U.S. pressures Ukraine on Iran turbine sale

(RFE/RL)—The U.S. State Department said it has made clear its "strong desire" that Ukraine not provide turbines for an Iranian nuclear station, an RFE/RL correspondent in Washington reported on Feb. 9.

Russia, despite Washington's objections, is helping Iran build a nuclear power station in the central city of Bushehr.

The turbines needed to power the station are slated to be purchased from Ukraine.

State Department spokesman James Foley said the U.S. would like to continue its many cooperative efforts with Kyiv.

He said the U.S. could compensate Ukraine for losses it might sustain for scrapping the deal, and said that it was not threatening Ukraine with a loss of aid should it complete the deal.

Ukraine received US$225 million in aid from the U.S. last year.

Government buying votes with back wages?

(RFE/RL)—Ukrainian parliamentary speaker Oleksandr Moroz says the government has increased efforts to pay arrears in an attempt to garner political support as parliamentary elections near, ITAR-TASS reported on Feb. 2.

Moroz said the "influence of money sacks" is definitely being felt in some regions of Ukraine. He charged that wage and pension arrears are being paid with budgetary funds allocated for other purposes.

The Central Electoral Commission reported on Feb. 1 that nearly 7,000 candidates will compete for the 450 seats in the parliament.

Half of those seats will be filled by the winners in single-mandate constituencies and the other half by candidates nominated by parties that clear a four per cent threshold. The elections are scheduled for March 31.

Government under fire for closing paper

Cont. from P. 1

against opposition media.

He stressed that Information Minister Kulyk, National Security Council Secretary Volodymyr Horbulin, management of the Presa Ukrainy publishing house and UkrPoshta should account for legislative violations.

Pravda Ukrainy was banned from publishing Jan. 29 after the Justice Ministry and Prosecutor general's office determined that the paper's registration was illegal (see Ukrainian News, Jan. 30 - Feb. 10)

In related news, television journalist Serhiy Mikheyev was beaten in Kherson by three men, Feb. 6. Mikheyev, who had been investigating mafia activities, is in stable condition. Four journalists have been beaten in Ukraine so far this year.

Rada to address death penalty ban

(RFE/RL)—Boris Oliynyk, the head of the Ukrainian delegation at the Council of Europe, said his country's parliament will decide soon on the status of capital punishment, ITAR-TASS reported on Feb. 2. But the next day, parliamentary speaker Oleksandr Moroz said in Kyiv that legislators will address the issue later this month or in early March. Kyiv imposed a moratorium on executions when it joined the council in 1995, but it has repeatedly violated the ban. The Parliamentary Assembly of the Council of Europe recently demanded that Ukraine pass legislation banning the death penalty.

BUYING OR SELLING A HOME?

FOR PROFESSIONAL PERSONALIZED SERVICE CALL

Oksana Dowhan

Sales Representative

Sutton GROUP

NOR-VISTA REALTY

Обслуга також в українській мові

Serving Edmonton and Surrounding Areas

Bus.:458-9399 Res.:459-3611

ST. VLADIMIR'S COLLEGE

ROBLIN, MANITOBA

Invites applications for the position of:

PREFECT

The ideal candidate will have demonstrated commitment to the Ukrainian Catholic faith and education; must be a dynamic and creative individual; truant officer; assistant dance instructor; assist the Choir Director; being able to read and write in Ukrainian is an asset.

The applicant will work every weekend and will also have split shifts. Must have a Class 4 Driver's License with the ability to upgrade to a Class 1 Driver's License with air brakes.

The following additional complement of courses would be most beneficial:

- Adult and Infant C.P.R. and First Aid
- Adolescent and Teenage Discipline Methods
- Recognizing and Dealing with Alcohol and Drug Abuse
- Fire Safety and Prevention
- Coping and Adjusting to Family Separation
- Knowledge of dietary requirements.

Salary schedule starting at $2,100 per month.

Please provide three references, one of which must be from a parish priest.

Apply to:

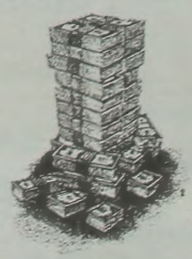
Personnel Committee
St. Vladimir's College Inc.
Box 789
Roblin, Manitoba R0L 1P0

СОЮЗ

SO-USE CREDIT UNION

Your RRSP Investment Centre

- SOUND FINANCIAL PLANNING
- HARD WORKING INVESTMENT ALTERNATIVES
  - Variable Rate RRSP
  - Fixed Rate RRSP
  - Mutual Funds (incl. Canada's top 100)
  - Index-Linked Deposits
- CONVENIENCE OF MONTHLY DEPOSITS
- RRSP LOANS



FOR MORE INFORMATION ON INVESTMENT ALTERNATIVES
CALL US AT (416) 763-5575, (905) 568-9890, 1-800-322-9274

На крок ближче до імпічменту

Андрій Шевченко

(КБУВ)—До порядку денного дев'ятої, останньої сесії нинішньої Верховної Ради внесено розгляд законопроєкту про процедуру імпічменту Президента. «Ми постійно зіштовхуємося з порушеннями Конституції Президентом і представниками його адміністрації», – заявив обгрунтовуючи законопроєкт Віктор Омелич, депутат від «Громади» – жорстоко опозиційної партії на чолі з екс–прем'єром Павлом Лазаренком. На думку депутата, Леонід Кучма систематично порушує закони своїми указами та неформальними розпорядженнями.

Восени минулого року, коли порушувалося питання про можливість імпічменту Леоніда Кучми, Верховна Рада зіткнулася з фактичною відступністю механізму імпічменту в Конституції. Для усунення президента від влади за скоєний злочин необхідно 3/4 голосів у Верховній Раді.

UKRAINIAN Credit Union

Українська Кредитова Спілка

УКС пропонує вичерпний ряд інвестиційних можливостей для Вашого «RRSP», щось для кожного роду інвеститора, включно з Ощадностевими Рахунками, Гарантованими Інвестиційними Сертифікатами («GIC»), Умовними Індексованими «GIC» та цілим рядом Взаємних Фондів.

Інші фінансові установи асекурують усі Ваші пляни **РАЗОМ** до $60,000. В Українській Кредитовій Спілці Ваш **КОЖНИЙ** Реєстрований Пенсійний Плян забезпечений до $60,000.*

**забезпечення провінційною страховою корпорацією "DICO".*

Сім відділів у провінції Онтаріо готові полагоджувати всі Ваші фінансові справи. Зайдіть або задзвоніть до Вашого відділу вже сьогодні.

295 College Street	Toronto	[416] 922-1402
2397 Bloor Street W.	Toronto	[416] 762-6961
225 The East Mall	Etobicoke	[416] 233-1254
3635 Cawthra Road	Mississauga	[905] 272-0468
247 Adelaide Street S.	London	[519] 649-1671
38 Jackson Avenue	Oshawa	[905] 571-4777
1093 Ottawa Street	Windsor	[519] 256-2955

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вислемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНИ:

В Канаді:
1 рік (24 примірники): $32.50 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $60.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітряною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса: **Ukrainian News**
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel: 488-3693; Fax: 488-3859

Президентський старт Віктора Ющенка?

Андрій Шевченко

(КБУВ)—29 січня Микола Томенко, ідеолог партії «Реформи і порядок», заявив на прес–конференції у Києві, що для участі у президентських виборах 99–го р., партія висуває кандидатуру глави правління Національного банку Віктора Ющенка. На думку п. Томенка сьогодні Ющенко залишається єдиною постаттю, навколо якої зможуть об'єднатися всі реформаторські сили для перемоги на майбутніх виборах і виходу з економічної стагнації. Уже за кілька днів глава Нацбанку заявив, що участь у президентських виборах не входить у його плани, а ініціятива його «давніх і хороших друзів та знайомих» з партії «Реформи і порядок» стала для нього повною неспо–діванкою.

Утім більшість київських оглядачів розцінила обмін заявами як щось більше за рекламний трюк партії Віктора Пинзеника напередодні парляментських виборів. Минулого року про пана Ющенка заговорили як про «п'ятий елемент», що може реально втрутитися в змагання за президентське крісло, яке розгорнулося поміж групами впливу, зорієнтованими на нинішнього Президента Кучму, Голову Верховної Ради Мороза та екс–прем'єрів Марчука і Лазаренка.

Головний банкір країни, в активі якого введення гривні і фінансова стабілізація, уособлює для багатьох західних політиків реформаторське крило українського уряду. В Україні молодий і харизматичний Ющенко – чи не єдиний з чільних урядовців, на яких судячи з соціологічних опитувань, не поширюється роздратування населення невдалими реформами. За п'ять років керівництва Нацбанком, він зумів заручитися підтримкою потужного банківського сектору держави, одного з небагатьох сегментів української економіки, що переживає стабільний ріст і посилює політичний вплив.

Сьогодні Ющенко підкреслено дистанціюється від політики. Він відмовився від пропозицій кількох партій увійти до виборчого списку для парляментських виборів. «Розгортати передвиборну президентську гонку я вважаю передчасним, – каже він. – Це небезпечно впливає на економіку». Ймовірно, банкір просто не хоче передчасно «згоріти». Різкі політичні кроки з його боку тим більше небезпечні на тлі фінансової кризи, на порозі якої Україна, за оцінками експертів, опинилася через відсутність скоординованих дій уряду. Сьогодні Ющенко залишається заручником гривні і фінансової стабілізації, батьком яких його називають.

Єльцін підтримує Кучму

(КБУВ)—Про це російський президент заявив після зустрічі з українським лідером у Москві.

«Нам не можна втрачати темпів, – вважає Борис Єльцін. – Якщо буде інший президент в Україні, тоді може виникнути небезпека, що все почнеться спочатку. Знову будуть складнощі з Чорноморською фльотою, з налагодженням двосторонніх економічних відносин, від яких мають отримати виграш російський та український народи». «Якщо протягом одного місяця я з ним зустрічаюся вдруге, то можете собі уявити, кого ми будемо підтримувати на наступних прези–дентських виборах в Україні».

Заяву Єльціна зустріли в Україні неодно–значно. Багатьма її було розцінено як безце–ремонне втручання сусідньої країни в наші внутрішні справи. А один з головних суперників Л. Кучми на президентських виборах – спікер парляменту О. Мороз прокоментував новину з притаманною іронією: «Єльцін правильно робить. Кучма підтримував його, він тепер буде підтримувати Кучму...»

Демократичні сили переможуть, каже Слава Стецько

Ігор Столяров

(Прес–Центр «Південь»)—Таку впевненість висловила, під час перебування в Одесі (7–8 лютого), Голова Конгресу українських націо–налістів, одна з лідерів виборчого блоку «На–ціональний Фронт», народний депутат України Слава Стецько.

Сьогодні «Національний Фронт» об'єднує три патріотичні політичні партії — Конгрес Ук–раїнських націоналістів, Українську респуб–ліканську партію та Українську консервативну республіканську партію.

Оцінюючи перспективи «Фронту» на Пів–денних теренах України, і зокрема в Одесі, С. Стецько наголосила, що є задоволена підсум–ками перебування в українському причор–номорському місті та від зустрічей з виборцями. «Сьогодні спостерігаємо значне зацікавлення загальними справами Української держави, української влади та виборами. Шкодую, що у своїй програмі не мала зустрічей з селянами Одещини, бо завдяки цьому мала–б повну картину ситуації в регіоні».

Проблемам відродження українського села, доречі, «Національний Фронт» присвятив чи–мало розділів власної передвиборчої програми. Підтвердженням цього стали слова С. Стецько виголошені під час зустрічі з виборцями, що мала місце у приміщенні Центру української культури. На думку пані Стецько: «Головним завданням нового уряду, що його після виборів мають сформувати національно–патріотичні сили, буде – праця задля відродження україн–ського села. Буде село – буде Україна, не буде села – не буде й України, загине наша держава... Саме у селі було збережено нашу культуру, навіть за часів панування більшо–вицької влади. Відроджене село буде гарантує–вати швидший розвиток Української держави».

С. Стецько певна, що «Національний фронт» є таким блоком, що може привести до ради–кальної зміни та провести своєрідну революцію з оновленням керівництва держави патріо–тичними та християнськими кадрами у Верховній Раді та інших Радах на місцях». Висловила вона і занепокоєння з приводу невдалої спроби ство–рення єдиного передвиборчого блоку демокра–тичних сил. «Але, ми створили виборчу Коаліцію де є дев'ять партій та громадські організації і гадаю, що вона буде діяти. Будемо старатися домовлятися таким чином щоби перемогти на березневих виборах в Україні. Маємо не допустити до перемоги «Лівих».

Голова Конгресу українських націоналістів вис–ловила і власну обізнаність з приводу кримі–ногенної ситуації, що останнім часом, на передодні виборів, особливо загострюється. Підтимала вона й думку мера Одеси Едуарда Гурвіца щодо необхідності змін у недієздатних правоохорних органах, Одеської області. «Гадаю, що є пра–вильним вимагати змін у правоохоронних органах, аби вони були спроможні забезпечити безпеку як одеським журналістам так і звичайним ви–борцям, й навели лад».

С. Стецько минулими вихідними виступила на одеському телебаченні, зустрілася з виборцями у Центрі української культури, в Будинку медпра–цівника, у залі Одеського політехнічного універси–тету та в Одеській середній школі № 39.

Одного з лідерів «Національного Фронту» в Одесі супроводжував народний депутат України від КУН–у, секретар комітету ВР України з питань ядерної безпеки – Петро Швидкий.

Українці зза кордону сприяють відродженню культури в Україні

Ігор Столяров

(Прес–Центр «Південь»)—Відродженню україн–ської культури в Україні, вивченню спадщини заборонених за тоталітарного комуністичного режиму письменників сприяють українці, що опинилися і мешкають, внаслідок різних обставин, тепер у різних країнах світу. Бібліотеці філо–логічного факультету Одеського державного уні–верситету великим попитом користується літе–ратура, що прийшла від Галини Паньків зі США. Це понад два десятки книжок, переважно україн–ською мовою, серед яких твори Тодося Осьмачки, Ганни Черінь, Миколи Щербака, Івана Огієнка, Миколи Зерова, Дарії Рихтицької, а також окремі числа журналу «Сучасність».

German president apologizes for Nazi crimes in Ukraine

Signs agricultural development agreement during visit

(RFE/RL/Eastern Economist)—German President Roman Herzog apologized for the death and destruction caused by German troops in Ukraine during World War II and signed an agreement for agricultural development during his four-day visit, Feb. 4-7.

In an address broadcast by Ukrainian Television Feb. 4, Herzog expressed grief for the "barbaric crimes" and said he suffers "together with the victims and their families, and I am ashamed of what was done." The German president has made similar apologies in Prague and Warsaw.

Herzog also said Ukraine belongs to Europe "culturally and politically" but noted that joining the European Union would entail the attainment of greater economic prosperity.

Ukrainian President Leonid Kuchma said he is dissatisfied with the country's progress in reforms but added that "only a blind man" would not notice the positive economic changes that have taken place.

After his talks with Kuchma, Herzog praised Kyiv's charter with NATO, its bilateral treaties with Romania and Russia, and its participation in peacekeeping in the former Yugoslavia.

But the German president criticized the slow pace of reforming the economy, which, he said, had resulted in weak foreign investment.

Feb. 5, Herzog and Kuchma signed an agreement on long-term investment aimed at developing agricultural production in several regions of Ukraine.

The agreement stipulates that by the 2003, Germany will invest significant funds into the agriculture sectors of Zaporizhia, Donetsk, Kharkiv Oblasts, amongst others.

Funds will be used to introduce new technology largely in the sowing and processing of the agricultural products and for structural reforms to the agricultural production complex.

Kuchma's Administration confirmed that an agreement was also signed between the open AT Khortytsia of Zaporizhia and Daimler-Benz AG the same day.

Speaking at the German-Ukrainian Economic Symposium, also Feb. 5 he said Ukraine's chances of integration into the European and World economy depend "upon the openness of European and world markets for Ukrainian products, as well as economic development inside the country."

He put special emphasis on structural reforms, noting that proper reform of land and property is essential. He also advocated the liberalization of the agricultural and energy sectors.

Yet, Herzog ended his visit on a positive note and reminded the audience of positive trends. These include monetary stability, increasing foreign trade volumes and a halt to large falls in GDP of recent years.

Total German investment into Ukraine stands at DM 3 billion C$2.4 billion).

Rada ratifies EBRD agreement on operating Chornobyl fund

(Eastern Economist)—Parliament ratified an agreement between Ukraine and the European Bank for Reconstruction and Development concerning the operation of the Ukryttia Chornobyl Fund Feb. 4.

The margin was overwhelming, with 277 voting for and just three against.

The deputy director of the National Agency for Reconstruction and Development, Oleksandr Brodsky, confirmed during the Verkhovna Rada session Feb. 4 that the agreement defines the general terms and conditions of providing Ukraine with the necessary grants for financing the transformation of the sarcophagus at the Chornobyl nuclear plant into a safe system.

According to Brodsky, the fund's budget is to total US$750 million, though further contributions from donor countries still have to be made.

It was confirmed Feb. 4 that the EBRD will be in charge of the fund, which is expected to operate for the next seven years. This is the period necessary to carry out all the necessary works to make the sarcophagus completely safe.

Brodsky confirmed that of the $750 million needed, just $387 million has been confirmed, of which $160 million is designated for works at the sarcophagus to be carried out this year.

Under the agreement signed Feb. 4, Ukraine is obliged to contribute $50 million to the fund over the next five years.

This contribution will take the form of materials and personnel needed for implementation of scientific, technical and construction projects.

Ukraine's 1998 contribution to the fund is to total $7 million.

Brodsky reminded deputies that several options currently exist as to works to be carried out on the sarcophagus. These include installation of a roof over the destroyed fourth energy block or removal of fuel left underneath the block.

Chornobyl link seen in population drop

(RFE/RL)—The Ukrainian government said on Jan. 30 that the Chornobyl nuclear accident was one of the main factors that has caused the country's population to decrease, AFP reported.

The State Public Statistics Committee reported that the population shrank by a total of some 375,000 people in the first 11 months of last year.

Medical officials said that male fertility problems, linked to the 1986 Chornobyl explosion, had contributed to a thee per cent drop in Ukraine's population since 1991.

WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
• Gifts • Ukrainian Handicrafts
•Art, Ceramics, Jewellery • Books, Newspapers • Cassettes, CDs, Videos • Embroidery Supplies
• Packages and Services to Ukraine
WE ACCEPT MAIL ORDERS
A. CHORNY
Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

Ukrainians urge "Genocide Gallery" to commemorate all victims

Brief on proposed "Holocaust Gallery" presented to Senate committee

(UkrNews)—A Ukrainian delegation told the Senate Standing Committee On Veterans Affairs, Feb. 4, that a "Genocide Gallery" — commemorating the sufferings of all victims of genocide in the 20th century — should be added to Ottawa's Canadian War Museum — instead of the proposed "Holocaust Gallery", which commemorates only the Jewish tragedy.

"We are not against the installation of a 'Holocaust Gallery' in one of the national capital region's museums provided that any such exhibit is inclusive in nature, recalling the suffering of all of those nations and peoples who were victimized by the Nazis," said John B. Gregorovich, president of Branch 360 of The Royal Canadian Legion, and chairman of the Ukrainian Civil Liberties Association (UCCLA), in a statement issued earlier by UCCLA.

"Arguably, Ukraine lost more of her people than any other nation in occupied Europe. We feel that any such exhibit should be known as the 'Genocide Gallery' and believe that it would have more educational value if it helped the public recall the many incidents of genocide that have taken place in the 20th century, including the Great Famine of 1932-33 in Ukraine, 'ethnic cleansing' in Bosnia, the massacres in Rwanda, the Armenian genocide and so on. Many millions more people perished under various communist tyrannies in Europe and Asia than were done to death by the Nazis. That fact is something that a publicly funded museum in our nation's capital should explore in detail," he added.

Gregorovich, who was joined in his presenting his brief by Steve Petylycky, a Ukrainian Holocaust survivor, told Ukrainian News after the meeting that some senators, in particular, Sen. Orville Phillips (P.C., P.E.I.) expressed interest in the proposal.

Last fall the Canadian War Museum announced plans to include a Holocaust gallery as part of its renovation and expansion.

Canadian veterans organizations reacted angrily to the plan, arguing that the Canadian War Museum should be dedicated solely to Canadian military history, and the Holocaust had little to do with Canadian military experience.

Due to the reaction, the Canadian Museum of Civilization, which oversees the Canadian War Museum, prepared a statement to the effect that while the plan for a Holocaust gallery has not been abandoned, other options will be considered, including housing it in a separate facility.

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.
SPECIALIST IN UKRAINE
• BEST PRICES for Tours & Trips to UKRAINE Kyiv / Lviv
• Seats to UNITED KINGDOM on SALE NOW!
(Some Restrictions)
Call LESIA (Travel Agent) for more information:
OPEN SATURDAYS & SUNDAYS. OPEN DAILY 8 A.M. TO 7 P.M.
10008 - 103 AVE
50 YEARS IN BUSINESS
424-6481
1-800-203-2514

Harvard expert urges stricter controls

(Eastern Economist)—"The international situation and the lack of critical reforms internally has brought Ukraine to a much more difficult financial condition today than just six months ago," said Harvard Institute for International Development Director Jeffrey Sachs Feb. 4.

Analyzing economic reform in Ukraine, he noted that foreign investors purchased a substantial amount of Ukrainian T-bills in 1997.

Yet, by the end of last year, international confidence in Ukraine was largely eroded. A loss of confidence connected in part to the Asian financial crisis eventually affected Ukraine, as foreign investors began to take huge sums of capital out of South-East Asia and countries like Ukraine.

The skills of senior political figures must be harnessed to propose measures which "will preserve the very hard won currency stability in Ukraine."

These may include strict control of the budget, the provision of attractive conditions for foreign investors and changes to tax policy. Action must be taken immediately, as "it is time for resolute determination to make sure that monetary and fiscal and banking and regulatory policies are consistent with the current needs of the country" said Sachs.

The previous day he said one measure which could significantly improve the situation is privatization and the attraction of foreign investment to Ukraine.

le Chateau Louis
HOTEL & CONFERENCE CENTER
Французьке ім'я — Українська душа
Edmonton's Ukrainian Hotel with a French Name
Chateau Louis
11727 Kingsway Ave., Edmonton, Alberta T5G 3A1
Ph.: 452-7770
OILERS PACKAGE
INDIVIDUAL PACKAGES
$79.95 + GST per person based on double occupancy or
$ 99.95 + GST single occupancy
Includes: • ticket to the game
• transportation from hotel to Coliseum & return
• deluxe dinner in the Royal Coach Dining room
• one night accommodation Queen or Twin beds
• hotel tax
Call Isabel for more information 1 (403) 452-7770
Out of town customers call Toll Free at 1-800-661-9843

Soviet propaganda machine rules in Ukraine

Commentaries

By Alexander Tkachenko

(JF Prism)—As Ukraine's parliamentary elections, scheduled for March 29, approach, the situation of the mass media has deteriorated sharply. You won't hear a single voice against the government or the president or the parties associated with them on any of the country's four national television channels.

Almost all the major newspapers support one or other of the major parties. Journalists who have fought for press freedom ever since Ukraine became independent in 1991 are now forced to recognize that they have no choice but to join one or other of the interest groups controlling all the important national and regional media. It is impossible to understand political developments if one reads only one newspaper. Publications such as the weekly Zerkalo nedely, which try to remain objective, are being squeezed out of the market. Thanks to financial support from politically-involved business organizations, several papers have lowered their prices. In return, they have to back one party and blacken its opponents.

The situation is particularly acute where television is concerned, where some parties find themselves facing an informal but effective boycott which means they are not mentioned in news releases and cannot buy advertising spots. All they can expect to get is their legal entitlement to a single appearance in a political debate on state-run TV. But it is not unusual either for state-owned TV to criticize the opposition or for a commercial channel to devote all of its news coverage to the leaders of the party to which the channel belongs. Confronted with these facts, TV officials say they cannot forbid their journalists to support one or another party. The only problem is that their journalists always seem to back pro-government parties.

The situation is reminiscent of the Soviet era, when Kremlin leaders claimed to be fighting for peace even as they stockpiled nuclear weapons. The underlying reason of this depressing state of affairs is financial. It is an open secret that leading politicians indirectly control the country's major newspapers and TV channels and that successful and profitable business can usually be carried out only with the protection of high officials.

Pravda Ukrainy, which has seen its circulation soar three- or even four-fold to half a million, achieved this feat by giving pensioners free subscriptions. The paper, which strongly supports the leader of the Hromada Party, former prime minister Pavlo Lazarenko, was recently shut down by the government on the grounds that it was not properly registered. The parliamentary daily, Holos Ukrainy, is edited by a leading member of Lazarenko's party. Former premier Yevhen Marchuk is recognized as the patron of the newspaper Den', while parliamentary speaker Olexander Moroz has ties with Sil'sky visty, which is popular among rural readers. Newly established papers such as Fakty and Segodnya support President Leonid Kuchma and Prime Minister Valeriy Pustovoitenko. Except for the president, all these politicians head political parties that are fighting the upcoming elections. One Kyiv-based Western diplomat compares the situation in Ukraine today to that in Europe and North America at the beginning of this century, when the press consisted exclusively of party-financed newspapers.

Managers of major TV channels privately admit that it is impossible to get a license to broadcast without political backing and bribes. Business people say they would think very carefully before criticizing politicians, especially those in power. Any company that does so is likely to find itself subjected to a barrage of tax audits and fire-inspections; given that Ukrainian legislation is always changing, it is easy for officials to obstruct a newspaper or keep a TV company off the air. The author's 18-month experience as TV news director bears this out. My TV show Pyslyamova (Afterwords) was named Ukraine's best political program in 1996 and again in 1997. And yet I had no choice but to close it down. Had I not done so, the whole of the 1+1 TV channel which put my show on the air would have been under threat. No other major TV channel has been willing to take my show on.

I started an independent television company in 1994 after I left Reuters news agency. At that time, I was full of confidence that there was no way back to Soviet-style censorship and propaganda in Ukraine. Four years later, I see that, with a few exceptions, not one national TV-station or newspaper is free from direct political influence. We were forced off the air because we tried to be objective and to air the views of all sides on each issue. Politicians who believe the press exists to support themselves found our approach disappointing. Most of today's top officials are former members of the former Communist nomenklatura and accustomed to view the press as their servants. They believe the role of the media is to help boost their authority when the population become disenchanted with the continuing economic crisis. They try to convince Ukrainian journalists that the fact that the press here can criticize officials means that it is already free. Besides, they say, the press is not really free anywhere: in the West, too, the owners of the mass media have political sympathies which they try to project through their publications. But there exists a new generation of young Ukrainian journalists who do not believe them and who will continue to fight for the freedom of the press in this country.

Alexander Tkachenko is general director of Nova Mova Television Company in Kyiv. He writes a weekly column in the newspaper Zerkalo nedely.

Ukraine's elections — "a war of compromising information"

By Volodymyr Zviglyanich
Translated by Mark Eckert

(JF Prism)—Visiting the U.S. in October 1997, former Ukrainian prime minister Pavlo Lazarenko made two striking remarks. First, he claimed there was no democracy in Ukraine and that officials at the Ukrainian embassy in the U.S. had tried, on orders from President Leonid Kuchma, to prevent him from meeting with leading members of the Ukrainian diaspora.

Lazarenko's second remark concerned the upcoming elections in Ukraine in 1998-99. They would, he predicted, be "a war of compromising information [kompromat]."

Lazarenko's first remark provoked a strong denial from Kyiv. But his assertion that the forthcoming elections would be "a war of kompromat" met with no reaction at all. The evidence to date suggests, however, that many of those involved in Ukraine's upcoming elections will choose compromising information as their preferred electoral weapon. Indeed, charges have already been leveled against Lazarenko. Ukraine's acting prosecutor-general, Oleh Lytvak, told a news conference on Jan. 23 that the former prime minister was under investigation on charges of embezzlement and foreign currency violations. And Serhiy Holovaty, former justice minister and initiator of the anti-corruption program "Clean Hands," has said that he intends to run as a presidential candidate in order to tell Ukrainians for whom not to vote. If Holovaty is as good as his word, Ukrainians should find out many interesting things about their present and future leaders.

Compromising information already plays an influential role on the Ukrainian political scene. Leonid Kuchma, for his part, has used a wide variety of tactics to keep himself in political power. His short premiership (October 1992-May 1993) is chiefly remembered for his incessant demands for extraordinary powers. Five times, he threatened to resign if parliament did not grant such powers.

Kuchma relied on a primitive but effective tactic known to comparative anthropologists, following Claude Levi-Strauss, as "shaman — sickness." The shaman tells the tribe it is threatened with a horrible disease that only he can cure. Kuchma would draw a catastrophic picture of the Ukrainian economy and assure his listeners that he was the only person with the formula to rescue the situation. This won Kuchma a reputation for being a man of the people who was always being obstructed, either by the Communists or by the recalcitrant parliament.

After he was elected president, Kuchma briefly abandoned these tactics and tried to play the role of a reformer-president. But when his October 1994 reform program failed, Kuchma reverted to the role of a misunderstood shaman whose innovative ideas were rejected by a new, but no less obstructive, parliament. Kuchma understood that dissolving parliament would not change the balance of political power. He also saw that he would not succeed in quickly improving the economic situation and raising living standards.

One may conclude that, during the forthcoming elections, both President Kuchma and other Ukrainian politicians and parties will be able to call not only on private intelligence services but also on information from their own people in the law enforcement agencies.

Letting economic reforms slide, Kuchma set about removing potential competitors from his entourage. He sacked three prime ministers in quick succession — Viktor Masol, Yevhen Marchuk, and Pavlo Lazarenko — as well as many members of his own campaign staff. Compromising information was the weapon of preference in these personnel reshuffles within the presidential administration.

In a recent newspaper interview, Volodymyr Radchenko, chairman of the Ukrainian Security Service (SBU) said his agency would not provide the president with compromising information on his political opponents. Radchenko said it was immoral to buy compromising information of a political nature. He did however agree that a large number of private intelligence agencies have sprung up in Ukraine, which would be likely to agree to collect such information.

What Radchenko did not mention was that, in the years before the breakup of the USSR, Directorate "Z" (Defense of the Constitutional Regime) of the Ukrainian KGB was actively engaged in collecting information on the members of the Ukrainian People's Movement for Perestroika (Rukh) and members of the Democratic Platform in the CPSU, who were trying to liberalize the party from within. This directorate was under the control of Yevhen Marchuk, who later became the chairman of the Ukrainian KGB, was one of Kuchma's prime ministers, and is now a presidential candidate. What happened to all the information gathered at that time, and who has access to it now, no-one is saying.

Meanwhile, the Kuchma administration is actively creating state bodies parallel to the SBU, trying to split the SBU and to install Kuchma's people there. A Center for Political Analysis and Planning has been set up under the presidential administration. Headed by Gen. Igor Smeshko and overseen by Kuchma aide Volodymyr Horbulin, the center parallels the constitutionally-sanctioned SBU and amounts to a secret chancellery working for the president. The president can also turn for information to the Interior Ministry. The police have the widest-ranging network of agents in Ukraine, and are closer to the underworld than the SBU. The present Interior Minister, Yuriy Kravchenko, has been dependent on Kuchma since the president came to his interior minister's defense when the latter was accused of corruption by the newspaper Kievskie vedomosti.

One may conclude that, during the forthcoming elections, both President Kuchma and other Ukrainian politicians and parties will be able to call not only on private intelligence services but also on information from their own people in the law enforcement agencies. What effect this will have on the voters is another matter. Since independence, Ukrainians have lived through it all and it is no longer possible to scare them. Probably only one event — the beloved national soccer team "Dynamo Kyiv" playing for the European Championship — still has the power to excite Ukrainians.

Volodymyr Zviglyanich is a senior research fellow of the Ukrainian Academy of Sciences' Institute of Sociology, a research associate at George Washington University, and a Senior Fellow of the Jamestown Foundation.

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (403) 488-3693; Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859; E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Publisher:
Edmonton Lasergraphics,
A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Typesetting & Layout: Irena Hladki
Advertising & Circulation: Alexandra Cybulsky

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* Yearly subscription $32.50. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Оголошення і розповсюд: Оля Цибульська

Українські Вісті видає дво-тижнево Едмонтон Лайзерграфікс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд. Річна передплата $32.50. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

• • • • • • • •

Ukrainian News is an independently-published newspaper which relies solely upon advertising, subscription and press fund donations for its operation. Please support our newspaper with the above sources. Thank you in advance for your support.

Українські Вісті це незалежна газета, яка сама утримується із передплат, оголошень та пожертв на пресовий фонд. Просимо підтримувати нашу газету повищими джерелами. Дякуємо заздалегідь за Вашу підтримку.

Ukraine's Political Landscape

National Front combats imperialism, communism

(JF Monitor)—Three Ukrainian nationalist parties, each of them holding a few seats in the current parliament, are contesting these elections as a bloc with a single program and slate of candidates.

Formed at a unification congress last October, the National Front campaigns against what it describes as the permanent opponents of Ukrainian independence — Russian imperialism and Communist forces.

The NF regards the current holders of power in Ukraine as basically unreconstructed representatives of the former nomenklatura, who are less interested in defending the independent state than in using it to "plunder the Ukrainian nation."

In NF's view, the authorities obstruct reforms and manipulate the economy in their own interest, thereby discrediting the very idea of reform and even national independence itself in the eyes of an impoverished populace. By this reasoning, the NF considers that the president and the party (or parties) of power pursue an "antistate" and "antinational" policy, and it campaigns to defeat them in these elections.

The bloc's platform calls for eliminating corruption and "clans" from power, a "fair" privatization (both are widespread slogans in this campaign), guarantees for private property ownership, and lower taxes yet also supports free secondary education and medical assistance. Before the official start of the electoral campaign, leaders of the NF's parties attempted to impeach President Leonid Kuchma in parliament.

The NF comprises:

The Republican Party, created in 1990 on the basis of the Ukrainian Helsinki Union. (The RP originally included Vyacheslav Chornovil and others who went on to lead the Ukrainian Popular Movement — Rukh). The RP's current chairman is Bohdan Yaroshinsky and its honorary chairman is Levko Lukianenko, founding father of the Ukrainian national-democratic movement, who served more than 20 years in Soviet prison camps and later became the ambassador of independent Ukraine to Canada. Lukianenko heads the NF's joint slate of candidates.

The Conservative Republican Party, formed in 1992 by a group from the RP, has stayed close to the fold. The CPU bears the personal imprint of its leader Stepan Khmara, a veteran of the Soviet-era underground movement and of prison camps, and a firebrand politician afterward.

The Congress of Ukrainian Nationalists, originating mainly in inter-war Poland, resisted the Soviet conquest of western Ukraine during and after the war and was politically active in the Ukrainian diaspora during the following decades. CUN's present leader, Yaroslava Stetsko, and some of her associates returned from the West to independent Ukraine. Another CUN leader, Major-General Ivan Bilas, is a deputy chairman of the Union of Officers of Ukraine and the author of a massive monograph on the Soviet repressive system in Ukraine.

All three parties are based mainly in western Ukraine. Their core supporters tend to identify preponderantly with the Eastern-rite Catholic (Uniate) Church. The NF seeks to demarcate itself from the ultranationalist Ukrainian Nationalist Assembly (UNA) on one flank and from the national-democratic Rukh on the other flank. Rukh urges the pro-independence and anti-Communist political forces to cooperate with one another for common objectives, rather than compete for overlapping constituencies on the crowded right-of-centre part of the political spectrum.

A note on our sources

Ukrainian News uses a number of sources. Below are some of the abbreviations and whom they refer to:

• (RFE/RL) — Radio Free Europe/Radio Liberty. Their daily newsline is available free on the internet. To subscribe to RFERL-L, please send a message to:
listserv@listserv.acsu.buffalo.edu
In the text of your message, type
subscribe RFERL-L YourFirstName YourLastName

• (JF Monitor) or (JF Prism) — The Monitor and Prism, daily and biweekly publication of the Jamestown Foundation. If you would like information on subscribing to the Monitor, or Prism, please contact them by e-mail at <host@jamestown.org>, by fax at 202-483-8337, or by postal mail at The Jamestown Foundation, 1528 18th Street NW, Washington, DC 20036.

• (Eastern Economist) — Eastern Economist Daily, a news service available by e-mail by subscription. They also publish the Eastern Economist, a weekly newsmagazine. To subscribe to either the Eastern Economist Daily or Weekly please contact them at: 2228 W. Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622, USA. Tel: (773) 278-8662, Fax: (773) 278-4051, Toll-Free (US only) 1-800-756-9556, e-mail: matlid@interaccess.com
In Ukraine and the CIS contact them at (44) 224-4958 or e-mail: matlidee@gluk.apc.org

• (NAOC) — Nagano Olympic Organizing Committee. The material comes from the Official Web Site for the XVIII Winter Olympic Games. It is located at:
http://www.nagano.olympic.org/home_e.html

• (UkrNews) — A staff written story.

• Any combination of the above means the story includes parts from different stories, or has had been rewritten or been added to by staff.

Ukraine, Turkmenistan sign gas deal

But Russia still has the upper hand on transit routes

(JF Monitor)—In Ashgabat Jan. 30, Presidents Leonid Kuchma and Saparmurad Niazov signed an agreement on Turkmen gas deliveries to Ukraine, envisaging 20 billion cubic metres annually from 1998 to 2005.

Pricing will depend on Russian transit fees, and the deliveries themselves are subject to Russia's consent to the use of its pipeline network.

Kuchma and Niazov announced Jan. 29 that they have jointly cabled a request to Russian President Boris Yeltsin to exercise his influence in lifting obstacles to the transit. Kuchma added that he will raise the issue at his impending meeting with Yeltsin.

Earlier, Russian Prime Minister Viktor Chernomyrdin and the management of Gazprom set prohibitive conditions for Turkmen gas deliveries to Ukraine and other customers.

Elaborating on those conditions, Niazov disclosed that the Russian side currently sells gas to Ukraine at a price of US$80 per thousand cubic metres, almost triple the price ($28 to $32) at which Moscow offers to buy Turkmen gas for resale to Ukraine.

The difference far exceeds the cost to Gazprom of transporting the gas through its own pipelines. For transit fees, the Russian side demands $1.6 to $1.75 per thousand cubic metres for every 100 kilometres of pipeline. Moscow proposes a circuitous 1,500-kilometre route through Russia instead of the usual direct 600-kilometre route. The two presidents pointed out the routes on a map at the briefing.

Kuchma and Niazov announced that they are asking the Russian side to use the direct route and to charge the same transit fee — $ 1.09 — that Russia itself pays to Ukraine for transiting Russian gas to European consumers.

Moreover, Kyiv and Ashgabat are asking Moscow to accept transit fees from Turkmenistan in the form of gas, rather than cash — "the same way as Russia pays for transiting its gas through Ukraine." This linkage seems to open the possibility that Kyiv might change the transit fees for Russian gas, if Moscow insists on excessive fees for transiting Turkmen gas bound for Ukraine.

Ukraine currently owes Turkmenistan approximately $550 million for gas received through 1993. That debt was restructured in 1996 and Kyiv is repaying it on schedule, having transferred $185 million in cash and goods to Turkmenistan in 1997. Niazov described Ukraine as a "good debtor." Nevertheless, the sides have yet to negotiate the ratio of cash and goods in Ukraine's payment for Turkmen gas — if Russia allows it to pass.

Niazov took issue with a senior Gazprom executive's public comment that Russia can wait and deny Turkmenistan access to customers "until Turkmenistan is ripe for coming to terms." According to Niazov, Moscow's tactics "only mobilize us to push for alternative pipeline routes." He predicted that after several years Turkmenistan will be able to export its own gas to Asian customers via Afghanistan and to European countries, including Ukraine, via Iran and Turkey.

The Turkmen president described Russian tactics as being dictated by commercial rather than political considerations. However, Chernomyrdin most recently cast the issue in clearly political terms when he lashed out at Central Asian leaders after the January 5-6 Central Asian summit in the Turkmen capital — condemning their efforts to open up alternative pipeline routes. In so doing, the Russian prime minister charged, those leaders are "trying to fence themselves off from Russia" and catering to "interests of far-away countries."

НІМІ ВБИВЦІ

Таємний світ паразитів

Петро Папп

Хочу запропонувати увазі читача Статтю, яка у зв'язку з важливістю та злободенністю предмета з'явилася декількома мовами в багатьох інших добре відомих виданнях.

Поза сумнівом, стаття схвилює багатьох, якщо можна так делікатно назвати вашу майбутню реакцію. Хоча познайомитися не просто варто, а життєво необхідно більшості з нас. Мова піде про паразитів, які проживають в організмі людини та про шкоду, яку вони завдають.

"Я вважаю, що паразити є найбільш занедбаною проблемою охорони здоров'я за всю історію людства. Визнаю, що така відверта заява ґрунтована на обстеженні 20 тисяч хворих протягом 20-річного стажу." - Ці слова належать доктору Росс Андерсону.

"Цілком можливо, що Ти сам, не помічаючи того, наближаєшся до мільйонних жертв паразитної епідемії. Для цієї невидимої епідемії не існують ані територіальні, ані економічні кордони, ані статеві. Вона досі залишається загадкою для більшості лікарів." (Анн Луїс Гітлеманн, спеціаліст з харчування, автор).

"Що ж таке паразит? - задає питання названий доктор Андерсон. - Це такий організм, що існує за рахунок господаря; мається на увазі, що господарі - це ми з вами. Паразит веде життя паралельне з нашим, але у нашому тілі, за рахунок наших клітин та енергії, поїдаючи вжиті нами продукти. За визначенням медичних досліджень, в організмі 85 відсотків дорослих Північної Америки живе хоча б один вид паразитів."

Людина є носієм більше ніж 100 різних паразитів, починаючи від мікроскопічних розмірів і аж до декількаметрової цистоди. Поширені вони не лише в кишечнику, як часто про них думають, а практично, в будь-якій частині тіла - в легенях, печінці, м'язах, стравоході, мозку, крові та шкірі й очах.

Як може заразитися людина?

Відомий у Торонто лікар Рона Золтан пише, що хвороби, викликані паразитами, різко збільшуються в Північній Америці у зв'язку з міжнародним туризмом, забрудненою водою та їжею, надмірним вживанням хімікатів, ртуті, антибіотиків... Цистода, нематода та ціла низка одноклітинних паразитів значно більше поширені серед населення Північної Америки, ніж намагаються подати це "традиційні" медичні працівники. Найбільше паразити поширені в продуктах свинини (сало, шинка, ковбаса, "гот-дог" і под.). Та навіть теляче, куряче, бараняче м'ясо і риби можуть виявитися зараженими. Так стверджує цей автор.

Це - далеко не радісна звістка для типового м'ясоїдного народу, такого як український, наприклад. Одна із найбільш популярних серед народу книг про паразитів " Здогадайся, що маємо на вечерю!" пише: "Свиняча цистода (Taenla solium) причепиться до людини, якщо та з'їсть заражене напівготове свиняче м'ясо, таке, як свіжа чи вуджена шинка й ковбаса... Личинки починають розвиватися в м'язах людини, далі "подорожують" до центральної нервової системи та інших органів і тканин, закінчуючи шлях у верхній тонкій кишці. Свиняча цистода завдає величезної шкоди людському організму вже тоді, коли ще недозрілі личинки потрапляють до м'язів, у серце, очі чи мозок."

Згідно з цифровими даними зараження паразитами у Північній Америці більше, ніж в Африці (доктор Франк Нова, завідуючий лабораторією паразитології Державного інституту охорони здоров'я).

Розглянувши фотографії різного роду глистів, часто - хробаків великих розмірів, оцінивши можливості зараження, мимоволі починаєш задумуватися над тим, яка ж нечисть може жити в нашому тілі, та ще й залишаючись непоміченою? " А все тому, - пише доктор Андерсон, - що ціль їхнього існування - бути непоміченими. Розумні паразити живуть так, щоб їх і не запідозрили, адже варто їх виявити - тут їм і кінець. Людина обов'язково докладе всіх зусиль, аби витравити їх. Якщо вважаєте паразитів простачками, то глибоко помиляєтеся.., бо по-своєму, вони дуже кмітливі. Вони ж умудряються вижити й розмножитися, - що є ціллю кожної живої істоти на цій планеті.

Звичайно, якщо ви зможете зрозуміти застережливі сигнали тіла, то виявити паразитів досить легко. Але якщо вважати нестачу енергії, слабкість, хвороби та висипання на тілі, проноси та затвердіння, часті нежиті явищами, котрі не мають ніякого відношення до теми нашої розмови - то зрозуміти реальну ситуацію навряд чи вдасться. Доктор Томас Дж. Брук в книзі *"Суть медичної паразитології"* ("The Essentials of Medical Parasitology") пише, що цистода належить до групи найстарших паразитів людини. Чиста правда, що деякі види настільки пристосувалися до життя в кишечнику, що на господарі - людині немає жодних ознак їхнього існування".

Традиційними методами визначення наявності глистів є перевірка калу. Проте проблема у тому, що метод досить ненадійний. Адже існування дорослих паразитів в кишечнику визначають наявністю яєць у зразку кала, та видно їх буде лише тоді (звичайно, під мікроскопом), якщо глист уже відклав там яйця. Якщо ж ні - то нічого видно не буде. (Разом з тим в період відкладання яєць одна немотода жіночої статі відкладає 10-25 тисяч яєць. Аскарида розміром до 40 см, показана на фотографії, здатна відкладати 200 тисяч яєць щоденно. Найбільшу довжину мають глисти, що потрапили до людини від риби, їх називають рибна цистода: розмір дорослого екземпляру досягає неймовірних 10 метрів, при цьому вона здатна відкласти мільйон яєць!)

Ознаки існування паразитів в організмі:

□ **Затвердіння.** Деякі черви через їхню форму та розмір можуть перекрити кишечник, чим і створюють перешкоди для процесу опорожнення.

□ **Розвільнення.** Певний тип паразитів виробляє та виділяє в організм людини речовину простагландин, яка викликає рідкий кал. (Напевно, не випадково, в аптечних крамницях Північної Америки серед ліків найбільшим попитом користуються два типа засобів - від затвердінь та проносів).

□ **Гази та спазми шлунка.** Існують паразити, які мешкають у верхній тонкій кишці, та викликають запалення, через яке виникають гази й розбухає живіт. Це явище часто підсилюється споживанням певної групи овочів, а саме бобових культур. Тобто, якщо ваш живіт часто розбухає, це ознака того, що туди потрапив паразит.

□ **Синдром черевної чутливості.** Паразити подразнюють внутрішні стінки кишок, викликаючи їх запалення, від чого ті не здатні поглинати поживні речовини, особливо жири, що й з'являються в калі.

□ **Болі у м'язах та суглобах.** Паразити, блукаючи організмом, можуть потрапляти до м'язів та суглобів. Коли це трапляється, з'являється біль, який лікарі часто констатують як запалення суглобу (артрит).

□ **Малокрів'я (анемія).** Існують такі черви, що присмоктуються до внутрішніх стінок кишечника і звідти витягують їжу. Коли їх розводиться багато, що досить легко через їхнє масове розмноження, то це викликає втрату крові у господаря. Як наслідок,- недостача заліза в організмі чи поява небезпечного малокрів'я.

□ **Алергія.** Паразити не просто подразнюють, а часто й просвердлюють наскрізь внутрішній захисний шар кишок, що відкриває шлях для проникнення в черевну порожнину неперетравлених молекул. До дії при цьому залучається імунна система, котра починає створювати додаткову кількість еозинофілів, від чого виникає запалення деяких тканин, що й спричиняє алергію.

□ **Захворювання шкіри.** Черевні черви викликають такі захворювання як кропивниця, екзема та інші хвороби зі симптомами алергії. Починаються вікові зміни, рани, загноєння.

□ **Грануломи.** Це затвердіння, схожі на пухлини, що з'являються від мертвих личинок чи яєць. Найчастіше виникають на стінках прямої та тонких кишок, проте їх можна знайти і в легенях, печінці, черевній порожнині, матці, у жінок.

□ **Нервозність.** Отруйні речовини від випорожнень паразитів подразнюють центральну нервову систему. Часто нервозність пояснюється тим, що весь організм обплутаний паразитами.

(Після закінчення курсу очищення лікарськими рослинами багато хто стверджує, що навіть агресивні подружжя, родичі стають терплячими й миролюбними.)

Як стверджує Гітлеманн, найбільш відомою за останні роки вважається цистода, що була у покійної нині оперної співачки Марії Каллас. Жінка страждала надмірною вагою й мала проблеми зі шкірою. Після виявлення та виведення цистоди з організму вага співачки зменшилася, шкіра очистилася, а вередлива натура заспокоїлася.

□ **Порушення сну.** Часте прокидання вночі, особливо між 2-ою та 3-ою годинами, коли печінка намагається звільнитися від випущених паразитами ядів. Іншою причиною може бути свербіння в прямій кишці, викликане звичкою одного виду глистів відкладати там яйця саме в нічний час. Цей рух і викликає свербіння. Доктор Джон Матесон розповідає:"Глисти прямої кишки живуть, в основному, в нижній частині товстої кишки, звідки часто виходять, щоб відкласти яйця, звідки й бере початок знаменитий "сверблячий задок". Розчухуванням яйця розносяться по всьому ліжку, а з рухом та перенесенням постільної білизни вони потрапляють у повітря, звідки через рот - назад до організму, де й продовжують свій розвиток." Чи є щось на світі бридкіше від цього!

□ **Скреготіння зубами.** Заражені паразитами дорослі, а особливо - сплячі діти - часто скрегочуть зубами.

□ **Хронічне виснаження.** До ознак хронічного виснаження належить втома, скарги на ґрипозний стан, пригніченість, втрата змоги зосередитися, погана пам'ять. Паразити створюють ці духовні, емоційні проблеми тим, що залишають організм без життєво важливих корисних речовин, так потрібних для правильного функціонування.

□ **Порушення імунної системи.** Паразити знижують силу імунної системи тим, що перешкоджають виділенню імуноглобуліна А (IgA). Своєю присутністю вони примушують імунну систему постійно працювати з напруженням, що й веде з часом до її ослаблення. В результаті органІзм стає беззахисним перед бактеріями та вірусами.

Крім того, характерними ознаками можуть бути й такі: повнота, схуднення, надмірне почуття голоду, неприємний присмак і запах у роті, болі в області пуповини, пришвидшене серцебиття, помутніння зору, особливо при нахилах та випростаннях, свербіння в носі чи вусі, виділення слини під час сну, астма, цукровий діабет, епілепсія, вугрі, мігрені та, звичайно, два найбільших убивці - серцеві захворювання й рак.

Спеціалісти в переважній більшості своїй обережні й поки що говорять лише про можливий зв'язок між масовими захворюваннями та паразитами. Та є відважніші лікарі, а серед них, зокрема Гулда Кларк, яка у своїй праці *"Лікування всіх видів раку"* (The Cure for all Cancers) стверджує, що ракові захворювання викликає один вид паразитів (fasciolopsis buskii). Якщо звільнити хворого від його присутності, зникнуть пухлини. (Звичайно, відразу виникає думка про те, що коли весь світ шукає ліки від раку, то рано чи пізно їх обов'язково знайдуть, якщо причина, що викликає його, настільки проста. Хоча варто задуматися над тим, що може бути більшим стимулом для лікаря чи лікарської установи: проведення операції чи хіміотерапії вартістю в

десятки тисяч доларів чи призначення хворому елементарних трав'яних очищувачів максимальною вартістю в пару сотень доларів. На чому можна більше заробити? Якщо б завтра знайшли якийсь засіб від одного з масових захворювань, то величезна частина економіки могла би розвалитися й мільйони працівників охорони здоров'я втратили би свій хліб. (Цікава тема для роздумів, чи не так?)

Яйця та личинки паразитів потрапляють в організм через отруєні продукти харчування, немиті овочі й фрукти. Іншою поширеною формою зараження є контакт із домашніми тваринами. В них, як правило, знаходять домівку певні види червів, їх яйця систематично потрапляють до навколишнього середовища через систему виділення. Звідти знову чіпляються до шерсті собаки, кішки і под. Далі через наші погласкування, обійми, поцілунки та навіть через повітря - потрапляють вже до людини. Це особливо небезпечно для маленьких дітей, котрі люблять своїх вихованців до того ж - набагато сильніше за дорослих. Це ж саме стосується вагітних жінок, захисна здатність організму котрих значно ослаблена.

Одна з найбридкіших у світі картинних ґалерей: Паразити в людині

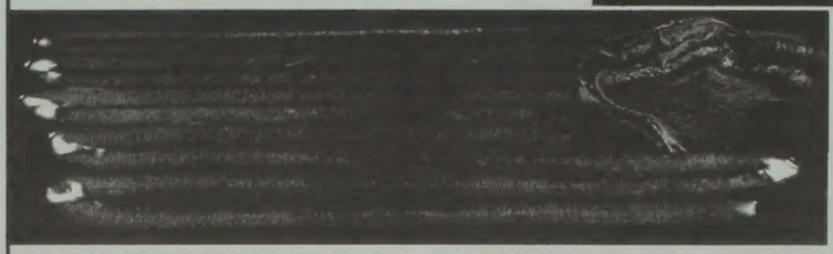
Нематода гострими зубами впивається в стінку товстої кишки.

Трематода

[Фото належить колекції медінституту.]

Цистода (Taenia solium) голова зблизька.

Аскарида . Розмір досягає 40 см. (18 инчів). Має здатність відкладати 200 тисяч



Цей 273 -сантиметровий зразок доктор Нішіяма вивів із організму одного з пацієнтів Нара медінституту. Справа видно збільшену голову (scolex)

Глист прямої кишки - гостриця.

Занедбана товста кишка

За даними англійської Королівської Медичної Академії 90 відсотків захворювань пов'язані зі засміченням товстої кишки. Академією виявлено 36 різноманітних отруйних речовин, що утворюються в засміченій товстій кишці. Ці токсини всмоктує кров'яний потік, що наносить величезної шкоди здоров'ю. Доктор Бернард Дженсен вважає, що у 40-річних людей товста кишка має в середньому від 2 до 12 кілограмів нашарувань. В цьому невикинутому шарі сміття квітує життя великих і малих паразитів,що повільно але впевнено отруюють організм носія. (Та ще й на додаток їм дістаються найбільш "смачні шматочки", адже з продуктів, які ми споживаємо, саме вони з'їдають найбільшу частину поживних речовин, частенько залишивши лише "крихти" для господаря. Тому у багатьох людей саме за цієї причини,не видно поліпшення здоров'я, незважаючи на намагання споживати здорову їжу і вживати вітаміни.)

"Треба вичистити накопичені шлаки з товстої кишки, - каже доктор Браян Карпентер, - щоби уникнути самоотруєння. Тіло намагається поглинути корисні речовини через забруднену товсту кишку, а насправді воно може втягнути лише шлаки. Токсини затримують ензими, без яких в організмі ніщо не працює як треба.Тепер починаємо краще розуміти, від чого 90 відсотків хвороб беруть початок у товстій кишці: через отруйні речовини плюс недолік корисних речовин у клітинах."

Факти підтверджують точку зору лікаря, бо на сьогодні в Північній Америці серед вікової групи 15-44 роки порушення в системі травлення є третьою причиною відвідин лікарні, а для вікової групи 45-64 роки - другою за частотою причиною. (Самоотруєння з віком росте).

© Copyright. All rights reserved

Леся Литвак

Дорогі читачі!

Всі живі істоти можуть мати паразитів, адже навколишнє середовище переповнене небезпекою зараження. Справа не в тому, щоби манія переслідування нагадувала про себе з кожним смачним шматочком, а в тому, щоби регулярно проводити генеральне прибирання всередині. Добре було б очищатися двічі на рік: весною та восени.

Тому зараз, з чудовою нагодою хочу звернути вашу увагу на неперевершені продукти, які очистять тіло, організм зсередини так, як жоден інший з тих, які ви досі знали. Вони не тільки звільнять ваше тіло від непотрібу-паразитів, але й виметуть всі накопичені токсини, викиди з прямої кишки та нирок. Цей трав'яний очищуючий набір складається з трьох надзвичайно важливих продуктів, кожен з яких має своє особисте призначення.

* ***Фібра*** - суміш із 29 різноманітних лікарських трав, які за допомогою рослинних волокон вичистять, дослівно - "виметуть" із товстої кишки багатолітні чи десятилітні накопичення.

* В той час, як фібра пом'якшує та вимиває з кишечника "гнізда" паразитів, приєднуються до роботи спеціальні ***капсули, що виганяють паразитів***. Вони вміщують 15 видів екстрактів лікарських рослин, основним компонентом яких є чорний горіх (black walnut), який вже століттями використовується для знищення паразитів. Бере на приціл, задурманить, а потім разом зі стулом виганяє всіх можливих паразитів.

* Для додаткового очищення права переходять до спеціального ***чаю, із*** 10 різноманітних ***лікарських рослин***. Ви випиваєте чай на ніч. Його призначення - під час сну вимити з організму людини отруйні речовини.

Цей трав'яний курс не викликає жодних побічних явищ, лише повсякденні реакції, пов'язані з процесом видалення шлаків, як і не впливає на вживання інших ліків. Особливо рекомендується при затвердіннях.

Дана програма очищення створена на високому професійному рівні і перевірена на багатьох людях в різних частинах Канади та США. Фірма-виробник використовує матеріали лише найвищого ґатунку і дає повну гарантію на свої продукти, як власник лікарського ідентифікаційного номеру канадського уряду.

Після завершення повного курсу очищення досить повторити процедуру ще один раз у році. Таким чином, ви зможете підтримувати себе в чистоті все своє життя. Під час вживання ліків не треба дотримуватися ніяких спеціальних дієт. Хоча програма не ставить своєю метою схуднення, проте часто після очищення системи травлення сприяє втраті зайвих кілограмів. Якщо ви бажаєте очистити свій організм, то просто наберіть мій номер телефону і скажіть, що хочете замовити препарат-очищувач. (Додам, що фірма-виробник не працює через мережу крамниць, а лише на замовлення. Оборот фірми лише за останні 5 років зріс у 30 разів і на сьогодні перевищує 100 мільйонів доларів. Все це яскраво свідчить про високу якість продукції, підвищений попит до натурального методу лікування, результативне попередження захворювань.

Платити можна через телефон за номером будь-якої кредитної картки чи надсилаючи заповнену спеціальну форму разом з чеком або Money Order на подану нижче адресу.

Ціна програми очищення разом із податками і доставою 112.34 доларів (у США - $78). Набір доставляють просто додому експрес-поштою. Достава займе 4 -5 днів. Він містить брошуру з повним описом англійською мовою. Я підготувала переклад тексту українською мовою і з задоволенням вишлю його додатково, цілком **безкоштовно** . Також рада буду відповісти на всі ваші запитання щодо програми по телефону.

Щодо замовлення чи інформації телефонуйте **безкоштовно** за поданим номером українською чи англійською мовами:

1-888-757-7533

Цей трав'яний препарат виготовлено з лікарських рослин найвищого ґатунку і його дія гарантована. Якщо ви все ж будете чимось незадоволені, то на протязі 60 днів можете повернути ліки і отримати гроші назад.

Адреса:
Canada: ClearLife,
RPO Marlee #40043, Toronto, Ont. M6B 4K4 .

USA: ClearLife
2315 Whirlpool St. Suite #153
Niagara Falls, NY 14305.

(Чек або "Money Order" прошу виписувати на "ClearLife", не забуваючи вказати поштовий індекс - "postal / zip code.")

Замовлення на __ штук набору трав'яного очищувача.

Ім'я:_____

Адреса:_____

_____

телефон:(_____)_____

Метода оплати: □чек □Money Order UB1

«Диктатура підняла голову»

(Прес–Центр «Південь»)—29 січня не вийшов черговий номер «Правди України» ні в російському, ні в українському варіянтах. За особистим розпорядженням Міністра інформації України Зиновія Кулика видавництву «Преса України» заборонено друкувати нашу газету.

Рішення це абсолютно безглузде і протизаконне. У Законі України «Про друковані засоби масової інформації» (пресу) чітко і однозначно сказано, що випуск друкованого засобу масової інформації може бути припинений за рішенням засновника, співзасновника або суду. Засновник – первинна організація Спілки журналістів України, редакція газети «Правда України» такого рішення не приймала. Ухвали суду з цього приводу також немає. Інших причин, які могли–б бути приводом для припинення видання Закон не передбачає.

У своїй запопадливості перед збанкрутілими можновладцями, чиї вказівки Він так сумлінно виконує, Зіновій Кулик намагається зібрати до купи те, що й купи не тримається. І тому в своєму наказі № 7 від 28.01.98 року пише: «Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації (серія КВ № 672), видане Державним Комітетом України у справах видавництв, поліграфії та книгорозповсюдження 2–го червня 1994 року, визначається не дійсним.»

Хто, коли і на якій підставі визнав недійсним свідоцтво згідно з яким газета виходить ось вже майже чотири роки? Інакше як свавіллям, цей казуїстичний перл пана Міністра, не назвеш.

А що–ж наш Президент Леонід Кучма – який є гарантом дотримання Конституції, прав і свобод людини і громадянина? Вочевидь Він подумки аплодує своїм запопадливим служкам, яким нарешті вдалося накинути зашморг на ненависну йому газету.

Для пана Президента «Правда України» наче кістка в горлі, бо–ж вона одна з небагатьох газет, котрі говорять народові гірку правду. Правду про те, що своїми так званими реформами, можновладці остаточно запропастили агропромисловий комплекс, про те, що це з їх вини одна з найрозвинніших країн Европи опустилася нижче країн третього світу, про те, в жалюгідному становищі перебуває промисловість держави, медицина, наука, освіта, про те, що переважна більшість населення України перебуває на межі зубожіння, про те, нарешті, що у владних структурах процвітає корупція, кознокрацтво і протекціонізм. Так–що наказ міністра Кулика про «Правду України» — це слухняно під козирьок виконана воля вищого керівництва, котре будь–якою ціною прагне утриматися при владі, панічно боїться наступних виборів до парляменту, а потім – і президентських виборів.

У цьому мимоволі зізнався і сам Кулик в інтерв'ю радіо Бі Бі Сі.

І факт припинення друкування опозиційної «Правди України» — це реальне свідчення того, що в державі, яку її керівники перед світовою громадськістю ліцемірно називають демократичною, починає панувати диктатура. Але, у диктатури завжди один неминучий кінець – крах.

Колектив редакції газети «Правда України»

Посольство України в Оттаві відзначило 80–річчя УНР

Юлія Войчишин

23–го січня в Посольстві України відбулося святочне відзначення 80–річчя проголошення незалежности Української Народної Республіки 1918 році. У святі взяли участь всі дипломати з дружинами та запрошені гості — науковці, працівники федерального уряду та представники української громади. Мимо великої сніговії того вечора, що замкнула всі дороги біля Оттави, вітальна заля в Посольстві була заповнена.

У своїм слові до присутніх Надзвичайний і Повноважний Посол України Володимир Фуркало подав коротко історичне тло, на якому відбулися в Києві преважливі для українського народу події – проголошення Четвертим Універсалом 22–го січня 1918 року, незалежности Української Держави та проголошення соборности всіх українських земель в Українській Народній Республіці 22–го січня 1919–го року. Він також підкреслив, що після програшу, тільки на еміграції відзначували щороку українці «День незалежности і соборности». Вістки про це доходили в Україну у виді прийнятих резолюцій в парляментах та прокламацій "Ukrainian Independence Day" з вивішенням українського прапора на ратушах різних міст, але ці матеріяли були доступні тільки малій групі довірених людей. Більшість українців в Україні про це нічого не знали. Все ж таки боротьба за державність тривала і нарешті 1991 року, мимо намагань деяких сусідів не допустити до цього, Україна стала незалежною державою. Тепер свобідно і торжественно відзначують в Києві ці знаменні дати, що були важливими кроками в історії змагання українського народу за незалежність. Велику ролю в боротьбі, а тепер в будівництві нової держави відіграла діяспора, сказав посол і закінчив словами: «І тому дозвольте всіх вас поздоровити з нашим з Вами святом і висловити сподівання, що українці в Канаді, так як вони підтримували досі, так будуть і надалі надавати моральну й іншу підтримку молодій державі. Слава Україні!»

З цієї нагоди д–р Юлія Войчишин, член директорської ради Канадської Фундації Українських Студій, передала на руки пана амбасадора для посольства 3–ий, 4–ий та 5–ий томи англомовного видання *Encyclopedia of Ukraine*. Перші два томи енциклопедії були презентовані в 1993 році на величавому бенкеті в Торонті, першому амбасадорові України в Канаді Левкові Лук'яненку. Цей комплект з числом 75 в шкіряній оправі та з позолоченими краями, належить до т.зв. *Collectors Edition*, яких було видано тільки 100 комплектів. Ця енциклопедія – це паспорт України в англомовному науковому світі, сказала представниця КФУС, і висловила віру, що ці книги стануть підручною книгою в праці амбасади.

Юлія Войчишин передає енциклопедію на руки посла України В. Фуркала.

Його Екселенція пан Фуркало подякував Канадській Фундації Українських Студій за цей цінний дарунок і запевнив присутніх, що і він і дипломати Посольства України в Канаді будуть користати з багатства інформацій зібраних в цих книгах.

Після офіційної частини, дружини дипломатів під проводом дружини амбасадора пані Ірини запросили до зі смаком урядженого стола з гарно аранжерованими нею квітами. Щира гостинність і тепла атмосфера залишили миле враження у присутніх на святі.

80–та річниця битви під Крутами

Ігор Столяров

(Прес–Центр «Південь»)—80–ту річницю пам'яті героїчної битви під Крутами українських студентів з більшовиками вшановують і в Одесі. Чи не найбільше тут попрацювала одеська крайова організація товариства «Просвіта». Проведено вже кілька лекцій, заплановано проведення конференції. Наш одеський кореспондент Ігор Столяров зустрівся з лідером Одеської крайової «Просвіти», професором Володимиром Гарбарчуком та провів розмову.

За словами Голови Одеської крайової організації товариства «Просвіта» чи не найбільшу зацікавленість до пізнання справжньої історії бою під Крутами виявили в Одеському військовому окрузі Збройних Сил України. «Сприяють проведенню лекцій в управлінні з виховної роботи Одеського військового округу. Вже проведено зустрічі у багатьох військових частинах та в інституті сухопутних військ Збройних Сил України».

Але військовими частинами відзначення історичної для України події не обмежилося. Володимир Гарбарчук продовжив: «Наші просвітяни, лектори, які викладають історію у вищих навчальних закладах та школах, проведуть лекції у ВУЗах та школах. Сприяє цьому наявність у кількох освітніх закладах Одеси осередків «Просвіти». Маємо розпорядження Міністерства освіти України про широке відзначення цієї події.

Крім Одеси осередки «Просвіти» стануть організаторами заходів до річниці бою під Крутами і в районах області. Тобто, до молоді, до школярів та студентів, військовослужбовців буде доведена інформація про цю героїчну, але водночас і трагічну подію в історії Української держави».

А 6–го лютого в Одеському будинку офіцерів відбудеться конференція «Крути – пам'яті битви українських студентів з більшовицькими військами». До оргкомітету конференції увійшли товариство «Просвіта», управління з виховної роботи Одеського військового округу, управління у справах молоді, спорту та сім'ї Одеського міськвиконкому, Конгрес українських націоналістів, Ліга українських жінок, Одеська обласна організація Всеукраїнського педагогічного товариства ім. Г. Ващенка, обласна організація науково–професійного товариства ім. Миколи Міхновського, міська організація Спілки української молоді.

Знова побито журналіста

Ігор Столяров

(Прес–Центр «Південь»)—Біля власного будинку на вулиці Тереєшкової в Одесі жорстоко побито редактора газети «ТБ плюс світ», відомого видавця та журналіста Олександра Решетняка.

Злочинці нанесли кілька ударів важким предметом з металу по голові, від чого постраждалий втратив свідомість. Гроші та власність журналіста вкрадено не було.

Як вважає оглядач одеської незалежної газети «Юг» Леонід Григорьєв: «Знову маємо факт нападу із за кутка на одного з журналістів, професійна діяльність якого, напередодні виборів що наближаються, когось не влаштовує. Життя журналіста стає небезпечніше.»

Тим часом, правоохоронними органами досі не знайдено тих хто наприкінці 1997 року жорстоко побив головного редактора газети «Юг» Юлія Мазура, вбив минулого року журналіста Одеського обласного радіо Володимира Бехтера.

Від листопада 1997 року у власному робочому кабінеті вимушена жити популярна ведуча Одеської муніципальної телекомпанії «АРТ» Людмила Добровольська. Її викликали до обласної прокуратури та повідомили про заплянований кримінальними елементами замах на її життя.

Коротко

Суд виправдав колишнього керівника охорони Кравчука

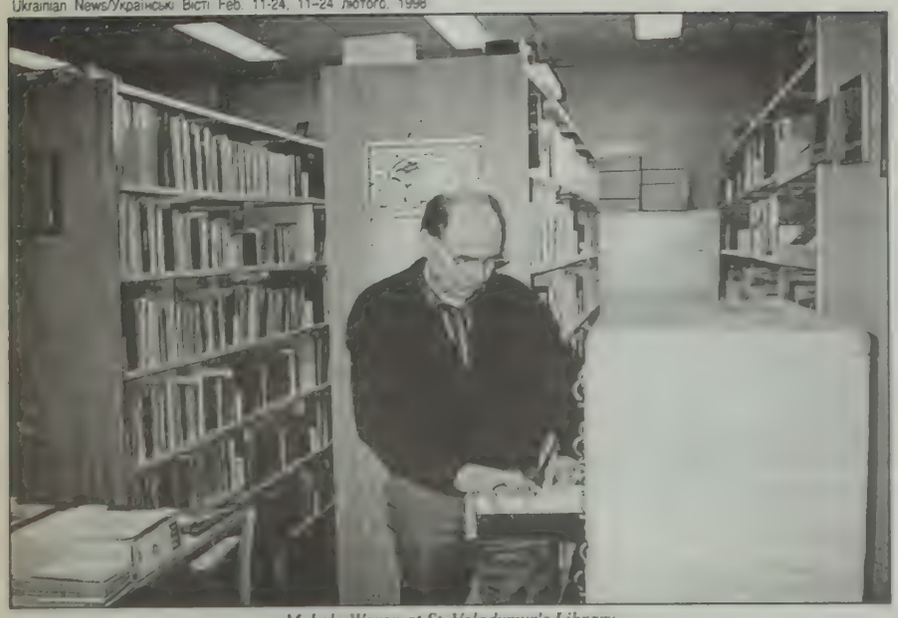
(КБУВ)—Суд над начальником особистої охорони Президента України Леоніда Кравчука – Віктором Паливодою закінчився несподівано: звинувачуваного виправдано за недоказаністю злочинів та за відсутністю в його діях складу злочинів. Прокурор пропонував засудити полковника В. Паливоду на 5 років позбавлення волі в колонії посиленого режиму з конфіскацією майна. Однак звинувачення в привласненні спецапаратури та інших зловживаннях відпали. Виходить, два з половиною року його протримали в слідчому ізоляторі намарне.

По 13 на один мандат

(Андрій Шевченко, КБУВ)—Станом на кінець минулого тижня виборчими комісіями зареєстровано 3025 кандидатів у депутати Верховної Ради по одномандатних виборчих округах. За даними Центрвиборчкому, 1850 з них – висунуті партіями та виборчими блоками, решта – «самовисуванці». Термін реєстрації кандидатів закінчився 12 лютого. Під час виборів 29 березня, у 225 одномандатних округах має бути обрана половина українського парляменту. Іншу буде оформовано з виборчих списків партії та їх блоків.

«Чорноморгехфлот» в Туреччині

(Ігор Столяров, Прес–Центр «Південь»)—Відкрите акціонерне товариство «Чорноморгехфлот» виграло міжнародний тендр на виконання днопоглиблюваних робіт під будівництво водозабірної електростанції в турецькому порту Ереглі на березі Мармурового моря.



Mykola Woron at St. Volodymyr's Library

Reading between the lines

40 years of dedication creates the history of a library

By Bree Verity

It doesn't take a university scholar to realize that Mykola Woron is a dedicated man with a passion for the written word that goes beyond his role of Ukrainian "Bookman". Mykola worked for CP Rail, and in 1958 he began his own library. That was over 40 years ago, and his hobby has turned into more than he ever imagined.

When he first arrived to Canada, Woron says he didn't have the finances to purchase books of his own, so he encouraged the Ukrainian Orthodox Church to make a library that other people could benefit from too. "I loved to read about Ukrainian Canadians and when I first came to Canada I didn't have any money. I asked to start a library and most people said it would come to nothing. So I said, the heck with it, and did it myself."

From its first few shelves of tattered donations, the library has turned into much more. At last count there were over 11,000 books. That isn't including the children's literature or the periodicals. Woron now sends all duplicate copies of books that he receives back to Ukraine. Over 600 duplicates have been donated to the Ukrainian Cultural Centre in Victoria, with several more publications to libraries within the province.

Some of the material Woron has collected over the past decades is priceless parchment, a history lesson in itself. He has Soviet propaganda magazines and "lots of stuff that shouldn't be here" he openly admits. But Mr. Woron is keen on obtaining as many records of Ukrainians' past and the strong culture that helped them to survive.

A bible from 1581, the first in the Ukraine, is one of the rare books that was reproduced as a millennium project by St. Andrew's College in Winnipeg. A copy sits on a shelf in this library. One of the finds that Woron has searched worldwide to ascertain will be arriving from Kyiv at the end of February. Through networking, he has tracked down The History of Ukrainian Icons. It too will be shelved, ready for use nearby.

Letters of personal correspondence between the librarian and John Demjanjuk, while he was in prison in Israel prove irreplaceable reference material.

St. Volodymyr's Library and Archives in Calgary has acquired private collections that are invaluable in price today. Late author and educator John Kolasky frequented the library. His publicity and works were brought to Woron, as "a car-full of books, and four boxes full of materials that tell the story of his life."

Some of the material Woron has collected over the past decades is priceless parchment, a history lesson in itself.

Among the textbooks and recent newspapers from a free Ukraine, the library houses old postcards and plays, all meticulously catalogued by Woron oversees the direction of the library, purchase of all publications and where each dollar will be spent.

Funding for the library and archives has come solely from community fundraising and the $10 membership fee that allows the public access to all materials.

As part of the American Library Directory, St. Volodymyr's receives international recognition with the other certified libraries in North America. Publications in Italian, Polish, Jewish, Chinese and English are available. The subject matter of these books relates to the culture and history of the Ukraine and its people.

The famine of the Soviet Ukraine in 1932, and Chornobyl Disaster have been compiled into specific files. Each file includes articles, maps, charts and other print media covering a large range of information on these specific events. Woron says university students and people working on books use these most often, but the materials are available for anyone's perusal.

His perseverance and dedication to the preservation of Ukrainian culture has earned him last years' prestigious lifetime membership award from the Ukrainian Canadian Professional Business Association.

Woron says there are plans for the libraries' expansion in the future. When asked what will happen to the books when he is gone, he just shrugs. "If no one takes over then all of these books should be put in a giant container and shipped back to the old country."

Queen's University Democratic Education project launched

(Eastern Economist)—Ukraine and Canada launched a major joint Democratic Education Project Feb. 4.

The project agreement was signed by Canada's Ambassador Christopher W. Westdal, First Deputy Finance Minister Viktor Andruschenko and Project Director Professor George Perlin of Queen's University in Kingston, Ont.

This C$2.1 million project will be funded by the Canadian International Development Agency and is planned to make a significant contribution by offering a customized doctorate level program at Queen's University for 48 Ukrainian scholars. There will be four intakes of students over two years.

A textbook on democracy for Ukrainian universities will be produced jointly by Canadian and Ukrainian professors.

An electronic journal on the development of democracy will also be founded.

The overall goal of this project is to promote the development of a democratic political culture in Ukraine by creating a core education program on democracy for Ukrainian universities.

A review and consultation council composed of representatives of the Education Ministry and Presidential Administration will also be formed.

Pustovoitenko visits Minsk

(RFE/RL)—Ukrainian Prime Minister Valeriy Pustovoitenko and his Belarusian counterpart, Serhei Ling, expressed satisfaction at the end of their two-days of meetings in Minsk, ITAR-TASS reported on Feb. 6 The two men signed several bilateral agreements, including one that will eliminate customs tariffs between the two countries. Ling said agreement was reached on all topics discussed, while Pustovoitenko said the two sides considered the inclusion of Belarus in a Ukrainian-Russian economic cooperation program. Pustovoitenko met with Belarusian President Alyaksandr Lukashenka the previous day. Lukashenka said that Belarus is ready to "strengthen relations with Ukraine" and that he hopes the visit would help solve bilateral problems. He added that the visit should lead to an increase in trade between the two countries, which he said was too low. Pustovoitenko said his country wants to expand dialogue with Minsk.

Ukrainian (Calgary) Credit Union

Open Tuesday & Friday evenings: 7:00 pm-9:00 pm.
Also Friday afternoons: 12:00 pm-2:00 pm.

Best rates available
Loans & Deposits

403 - 9th Ave. N.E., Second Floor, Calgary, Alberta T2E 0V9
Tel.: (403) 230-7001

Verkhovyna hosts pre-Easter "Yarmarok"

(Verkhovyna)—The Ukrainian Youth Association's Verkhovyna ensemble of Edmonton is hosting an annual pre-Easter bazaar known as "Yarmarok". The two day family fair will be held on Saturday Feb. 28 from 11 am. to 5 p.m., and Sunday March 1st from 12 noon to 5 p.m at the Ukrainian Youth Unity Complex located at 9615 153 Avenue.

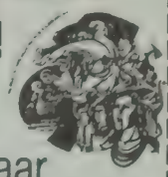
The "Yarmarok" Craft Fair includes over 35 booths of exhibitors who will proudly display and sell their arts and crafts. Homemade baked goods will also be for sale in the huge Bake Sale, including traditional Ukrainian Easter breads as well as the old favourities.

For those that long for Baba's cooking, join us in Baba's Kitchen and feast on perogies, kubassa and cabbage rolls. Sit back and enjoy the non-stop Entertainment Stage of Ukrainian song and dance. Or, take in the "Cultural Displays" from various organizations in Edmonton. For the children, fun and prizes await them in the Penny Carnival. Pet a real miniature horse and other animals at the indoor Petting Zoo. Door admission to "Yarmarok" is only $2.00 and children under 12 are admitted free.

"Yarmarok" is a bazaar, a fair, and a carnival all wrapped up into one package of entertainment and with a special Ukrainian flavour. See you at "Yarmarok"!!

YARMAROK

is Back!!!



Ukrainian
Pre-Easter Bazaar

Craft Fair! Trade Show!
Ukrainian Food & Baking!
Penny Carnival! Petting Zoo!
Cultural Displays!
Non-Stop Entertainment of Ukrainian Song & Dance!!

February 28 & March 1
11 a.m. - 5 p.m. 12 noon - 5 p.m.
Ukrainian Youth Unity Complex
9615 - 153 Avenue

ADMISSION $2 CHILDREN UNDER 12 FREE

Presented by the Ukrainian Youth Association's (SUM)
VERKHOVYNA ENSEMBLE

† Помер Митрат Василь Мартиник

о. Михайло Ковальчик
Декан Едмонтонський і Канцлер Едмонтонської Єпархії

Ділимось сумною вісткою, що 26-го грудня 1997 р. передчасно відійшов у вічність відомий громаді український греко-католицький священик і патріот митрофорний архипротоєрей Василь Мартиник.

Митрофорний архипротоєрей Василь Мартиник народився 18 лютого 1926 р. у с. Молосковичі, пов. Яворів, Україна. По закінченні гімназії в останніх днях війни опинюється на Заході, і в Німеччині, містечко Гіршберг, та в Голяндії, м. Кулемборг, від 1946 по 1950 р. студіює філософічні і богословські науки, де викладачами були професори з Богословської академії у Львові, як напр. о. проф. Василь Лаба. Зараз по студіях виїздить до Канади і вже 30 липня 1950 р. Владика Кир Ніль Саварин святить його у священики у місцевості Делф, що в Альберті, Канада. Від цього величного 30 липня відкривається плідна, віддана, всеціло спрямована праця о. Василя. Він кидається у вирій душпастирської праці на дуже короткий час у Свято-Миколаївській церкві у Карвель і Свято-Покровській у Беверлі. Від 1951 по 1959 він у Річмонд, Британська Колюмбія, а вже від 1959 по 1985 р. у Калгарі. Дві ці церкви Свято-Успенські. Останнє місце призначення покійного о. Василя — це Едмонтон, Свято-Покровська церква, там де він починав свою працю, як священик. Якось дуже цікаве, що саме йому все щастило служити по парафіях Богородичних, бо саме в нього було велике набоженство до Пречистої Діви Марії.

За покійним о. Митратом також повна відданості праця, як декана Південно-Альбертського, єпископського радника, економа та духовника-капеляна багатьох організацій, а з-поміж них найдовшою була його служба при Лізі Українських Католицьких Жінок Альберти, бо від 10 квітня 1986 по майже день його смерті. Він був капеляном через довгі роки СУМ-у у Калгарі і капеляном Українських дивізійників у Едмонтоні, де як свідомий священик і патріот вів плідну роботу з цілою громадою. Тут в Едмонтоні він через два роки був капеляном Лицарів Колюмба. Наша свята Українська Греко-католицька Церква двічі відзначала о. Василія за його вклад у життя нашої Церкви: Крилошанство йому уділено 8 листопада 1975 Його Блаженством патріярхом Йосифом, а вже достоїнство Митрофорного Архимандрита через старання владики Кир Мирона уділено, добрих три роки назад, Патріярхом Мирославом Іваном.

† О. Митрат Василь Мартиник (1926–1997)

Священичий парастас служивсь 30-го грудня у присутності великого числа вірних. Проповідь в українській мові виголосив канцлер Едмонтонської Єпархії о. Михайло Ковальчик, а по англійськи о. Василь Гупало, Генеральний вікарій Едмонтонської Єпархії. 31-го грудня рано Архиєрейську Божественну літургію і похоронні обряди довершив Преосв. владика Кир Лаврентій при участі 30 єпархіяльних священиків та оо. Василіян. Перевезено тіло покійного на вічний спочинок на Український католицький цвинтар св. Михаїла в Едмонтоні. Похорон очолив єпископ Едмонтонський Кир Лаврентій Гуцуляк, ЧСВВ, який і виголосив глибоко змістовну проповідь про покійного. Все духовенство Едмонтонської єпархії сослужило і співало підчас похоронних відправ. По відправі понад 300 осіб взяли участь у обіді-тризні. Коротко промовляли від Ліги Українських Католицьких Жінок п-ні Марія Пастушенко (голова), від Лицарів Колюмба п. Ед Костишин передаючи чашу на спомин покійного, та вкінці промовив довголітній друг у священстві та побратим воєнного лихоліття о. Стефан Кузьма.

Братові пок. о. митрата Михайлові у Львові, всім членам родини в Україні складаємо цією дорогою наші найглибші співчуття.

Едмонтонська єпархія втратила одного з кращих своїх священиків.

Дорогий наш брате Василіє! Молись з небес за те, щоб Бог післав нам ревних і відданих священиків, щоб Господь Бог дав нам майбутність і очі розуміти Божу волю в повній відданості Божого провидіння.

Спи, брате Василіє, на вільній канадській землі, де ти служив свойому народові і нехай ця земля, що Тебе прийняла по страхіттях війни буде Тобі легкою.

Вічна Тобі пам'ять!

Leyden's FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

Отець д-р Євген Камінський благословить кутю.

З вірою — в майбутнє

Едмонтонська Пластова Станиця на порозі свого 50-річчя

П. Саварин

4-го січня в Пластовому Домі, едмонтонська Пластова Станиця офіційно відкрила свій «ювілейний рік», святкування свого 50-річчя.

Біля півтори сотні осіб, членів Пласту, Пласт-Приняту і батьків, зібралося в теплій, посвяточному прибраній домівці.

«З тими, які відійшли від нас, чи згинули за кращу долю України», «зі всіма українцями в Україні і в діяспорі», і зокрема і найбільше «зі всіма пластунками і пластунами в світі, нашою пластовою родиною» — так і промовляли представники трьох уладів, сеньйорату, юнацтва і новацтва, засвічуючи згодом свічки на трисвічнику.

Але Станичний, пл. сен. Радомир Білаш, і координаторка святкувань, пл. сен. Люба Бойко-Бел, використали нагоду, і в святочнім «наказі» проголосили започаткування золотого ювілею Станиці. Відспівано Пластові гимни, прочитано звіт Станичному, наказ, а тоді – пл. сен. Віра Кунда і Станичний пл. сен. Білаш вручили відзначення: св. Юрія в сріблі пл. сен. Михайлові Саварин, Вічного Вогню в Золоті пл. Сен. Марії Дитиняк і Грамоту Заслуги Едмонтонської Станиці панству Анні і Кенові Ілюкам, керівникам едм. Пласт-Приняту. Пл. сен. Еміліянові Грох вручили відзнаку Кадри виховників 1-го степеня. Як і годиться, на честь відзначених щоразу лунало грімке «СКОБ!» і «Готуйсь!» зібраної пластової братії.

Далі, з колядами, виступало новацтво. Батьки-матері з приємністю слухали і подивляли своїх дітей, бо такого «українського окруження» як у Пласті, в канадській українській спільноті, чим раз менше! З великим захопленням присутні прийняли традиційний різдвяний «вертеп», з Іродом, ангелом, пастушками, трьома царями, смертю і страшним чортом. «Вертеп» чудово приготовило юнацтво, під проводом пл. сен. Люби Бойко-Бел: назагал добра мова, виразна дикція, прямо «артистичні», як на юнацтво, виступи «ведучих» чи рецитаторів.

Найбільш зворушливою однак, була таки сама «свічечка», коли від Станичного вогонь свічечки помандрував до представників уладів, а далі – до всього пластунства і батьків, а на залі згасло світло, і сві колядували при світлі свічечок!

Тут також згадаю, що пластова радіо-програма на CKER, приготована пл. сен. Марією Дитиняк, два рази була передана, 6 і 9 січня, і що станичні колядники, як і кожного року так і цього, відвідували людей з колядою, на оба стилі, Григоріянський і Юліянський, а заробіток – піде на утримання пл. Домівки і працю в Новім Році.

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS

"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)

Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont

Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager

• Prearranged Funeral Plans • Crematorium on location
• Provincial, National and International Services
• Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
• Monuments Available

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

An Advertising Feature

Registered Retirement Savings plans back to basics

Capital City and Ukrainian Credit Unions offer attractive plans

It is that time to year again, when consumers are flooded with information about RRSPs. While many investors are out to seek the highest returns, the safest option or the best investment strategy, many of us are still trying to understand the basics. What is an RRSP and why should I have one?

RRSPs are a registered government plan through which you can save money for your retirement years. Your contribution to an RRSP, within prescribed limits, is tax deductible from your earned income. Furthermore, interest, dividends or capital gains earned while your money is invested in the plan is not taxed until the funds are withdrawn from the plan. What that means is that your earn interest on your interest without paying taxes first, which allows your investment to compound at a faster rate.

Well, that's what an RRSP is, but why should you have one? It's really quite simple. An RRSP allows you to save tax dollars in the current year and at the same time build up savings for your retirement. For example, if you contribute $2,400.00 to your RRSP before March 2, 1998, and normally pay 30% in income tax, you could have a potential of $720 in tax savings. So you put $2,400.00 in and you get $720 back from your taxes. Not a bad deal wouldn't you say? You pay taxes when you withdraw from the plan ideally when you are retired and in a lower tax bracket.

Your contribution to an RRSP, within prescribed limits, is tax deductible from your earned income. Furthermore, interest, dividends or capital gains earned while your money is invested in the plan is not taxed until the funds are withdrawn from the plan.

Who is allowed to contribute to an RRSP? Anyone with "earned income" subject to Canadian taxation, including non-residents. Your contribution limits are based on your previous years (1996) income. The maximum is 18 per cent of your earned income, minus any pension adjustment on your T4. Your contribution limit for 1997 would have been confirmed on your "Notice of Assessment" from Revenue Canada that you should have received after filing your taxes last year.

Now that you understand that basics, you need to understand the options. An RRSP is a tax shelter, and you can have numerous types of investments with in that shelter. You may purchase term deposits, mutual funds, stocks or just a plain savings account. The best way to understand RRSPs is to buy one. You can even apply for a loan to contribute if you don't have the money saved.

There are many options with respect to RRSPs, often making them seem complicated and intimidating. They are not, once you understand them. Why not make the most important financial decision of your life and simply make an appointment to talk to one of our Personal Bankers. We'll explain it in language that you will understand, and help you make informed decisions. Why? Because at Capital City Savings and at Ukrainian credit unions in other cities, we believe that your success is our success. We're *more* than a bank!

Capital City was created through a merger of several credit unions in Edmonton, including the Ukrainian (Edmonton) Credit Union.

In other parts of Canada there are several Ukrainian credit unions that offer attractive packages.

Newsbriefs

Lazarenko urges investigation into his past

(Eastern Economist)—Former Prime Minister Pavlo Lazarenko appealed to the Verkhovna Rada Feb. 3 with a request to create a special investigation commission made up of deputies to study the facts published by the Prosecution General's office concerning Lazarenko's alleged involvement in financial machinations. The Hromada leader said that all the accusations against him are groundless. "In the event of an investigative commission proving my guilt, I am ready to relinquish my immunity as a deputy and to testify in court," said Lazarenko.

Udovenko to head UN working group

(Eastern Economist)—Foreign Minister Hennadiy Udovenko will head the work of the fifth working group on reform of the UN Security Council to take place this month in New York. The main issues will an increase in the number of security council members and changes to procedures in the use of the veto with the aim of improving the council's working methods. During the two-week visit to New York, the Ukrainian minister will hold many meetings and discussions and participate in a meeting on UN financial reform.

Yushchenko not tempted to run

(Eastern Economist)—National Bank of Ukraine Governor Viktor Yushchenko confirmed Feb. 3 that he has no intention of running in the presidential elections in 1999. He expressed surprise at the attempt by colleagues at the Reformy i Poriadok party putting him forward as a presidential candidate. Yushchenko stressed that he will not join any political party, adding that his priorities lie in stabilizing the hryvnia and bringing calm to Ukraine's financial and currency markets.

CEC wants Rada to halt broadcasting

(Eastern Economist)—During its meeting Feb. 9, the Central Electoral Committee appealed to the Ukrainian parliament to halt the broadcasting of its session for the duration of the pre-election campaign. The CEC concluded that "a number of deputies are using direct radio broadcasts for political or personal agitation." Thus, the provision of equal conditions for all candidates is not being adhered to.

Miner dies as roof collapses

One miner died as a result of an accident at the Gailov coal mine in Donetsk Oblast on Jan. 31, reported Itar-Tass the following day.. The miner, Yuriy Makarenko, was 860 metres underground when the mine's roof collapsed, trapping him under the debris. A special commission has been set up to investigate the accident.

January inflation 1.3%

(Eastern Economist)—The State Statistics Committee announced that inflation for January was 1.3 per cent, a slight fall on the December figure of 1.4 per cent. The figure for the whole of 1997 was 10.1 per cent. The Cabinet and National Bank of Ukraine are anticipating the figure for 1998 to total about 18 per cent.

Work begins on Uzbekistan arms deal

(Eastern Economist)—Ukraine has begun implementing a contract signed with Uzbekistan last month. It involves the repair of military hardware for Uzbekistan. The news was confirmed Feb. 6 by the General Manager of UkrSpetsExport, Andriy Kukin. Ukraine is cooperating jointly with Russia, Belarus and Uzbekistan in the repair of military hardware.

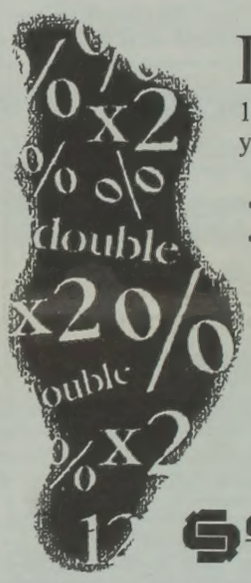
PLAN FOR YOUR FUTURE TODAY!

RRSP'S

Take care of yourself now with a Credit Union RRSP 6% - 5 years

PROGRESS VERA CREDIT UNION
627 Selkirk Ave., Winnipeg, Man.
586-9604

Double-Your-Rate GIC RRSP



If the TSE 100 Index increaces more than 10%* we will double your interest rate to 6.25%.

- one year term*
- eligible for Profit$hare dividends
- principal and interest 100% guaranteed

Call today for details.
Delton Branch
12809 - 82 Street
496-2100

CAPITAL CITY SAVINGS
we're *more* than a bank.
www.capcity.ab.ca

*From the starting value on March 5, 1998 to the starting value on February 26, 1999. Minimum deposit $500.00. Rates subject to change without notice. Offer valid until March 3, 1998.

Still haven't made your RRSP contribution?

TORONTO 35 and GLOBAL INDEX-LINKED TERM DEPOSITS — The index-linked term deposit guarantees your principal with potential returns based on applicable stock market gains

ONE-YEAR CASHABLE GIC — This worry-free investment is fully cashable at any time for maximum flexibility

MUTUAL FUNDS — BCU members now have access to a wide range of Canada's top mutual funds through Credential Securities

Let BUDUCHNIST Credit Union simplify your RRSP decisions

2280 Bloor St. W., Toronto, Ontario M6S 1N9 (416) 763-6883
140 Bathurst St., Toronto, Ontario M5V 2R3 (416) 703-1326
4196 Dixie Rd., Mississauga, Ontario L4W 1M6 (905) 238-1273
221 Milner Ave., Scarborough, Ontario M1S 4P4 (416) 299-7291
911 Carling Ave., Ottawa, Ontario K1Y 4E3 (613) 722-7075

Other Sports

Kyiv beats Moscow 1-0 in CIS Cup final

Viewed as a dress rehearsal for European Championship

(Eastern Economist/UkrNews)—Rookie fullback Kakha Kaladze scored the only goal as Dynamo Kyiv beat Russian champions and arch-rivals Spartak Moscow in the final match of the CIS Cup tournament in Moscow, Feb. 1.

The goal came in the first minute of the second half and marked the first meeting between the two teams since last year's cup final which Dynamo won 3-2.

The game was also viewed as a dress rehearsal for the European Championships in which Ukraine and Russia find themselves in the same group along with France and Armenia.

Dynamo players make up the bulk of the Ukrainian team while Spartak has several on the Russian side.

During the tournament, which took place Jan. 26-Feb. 1 in Moscow, Dynamo scored 19 goals in six games, while remarkably not allowing a single point against.

Kyiv faces top-ranked Juventus of Turin in the first leg of the European Champions League quarter-finals March 4.

Meanwhile, Dynamo's star striker, Andriy Shevchenko, has been reported to be the subject of renewed interest from AC Milan.

Pavlysh throws season's best

Ukraine's Vita Pavlysh threw a season's world-best distance of 20.19 metres in the women's shot putt at the Russian Winter indoor athletics meeting, Feb. 8, reported Reuters.

The 1994 European champion's effort was 20 centimetres ahead of her nearest rival, Irina Korzhanenko, in the predominantly Russian field at the CSKA stadium

Olena Hovorova took another gold in the Women's triple jump with a distance of 13.87 metres. Russian Yelena Donkina and Lyudmila Dubkokva followed with 13.83 3 and 13.78.

Cup won't be played in Israel

Ukraine soccer champions Dynamo Kyiv and premier league outsiders Metalurh Mariupol have been barred by the Union of European Football Associations from playing their two-leg Ukraine Cup in Israel, reports Reuters citing the Kyiv daily, Vseukrainskiye Vedomosti. The matches were to be played Feb. 23 and 26.

Dynamo will be in Israel at the time preparing for their March 3 match in Turin against Juventus in the European Cup quarter-finals.

The request to play abroad was approved by the Ukrainian Football Federation but UEFA told Kyiv that matches abroad are usually allowed only in the case of war or unrest at home.

Sports Briefs

Lebedy takes bronze

(UkrNews)—Ukraine's Serhiy Lebedy took a bronze medal in the 3,000-metre race at the Samsung Cup international indoors athletic meeting in Budapest, Feb. 6. His time was 7:47.38. Winner, Kenyan Daniel Komen, set an indoor world record of seven minutes 24.90 seconds. Russia's Vyacheslav Shabunin came in second at 7:42.54.

Chmil sixth in cycling

(UkrNews)—Ukraine's Andriy Chmil finished sixth overall after all five stages, covering a total of 672.3 kilometres, of the Etoile de Besseges cycling race held in France, Feb. 4-8. First place went to Jo Planckaert of Belgium, second to Alberto Elli of Italy and third to Philippe Gaumont of France. Chmil started well in the first stage, coming in third, but slipped to ninth overall after the second. He picked up in the third ending that stage fifth overall, but slipped to sixth after the fourth and stayed there through the fifth.

THE UKRAINIAN HOUR
With Robert J. Tomkins

The Robert J. Tomkins Ukrainian Hour is now on 810 CKJS Radio in Winnipeg. Heard Saturdays from 5-6 p.m.

IN EDMONTON
The Robert J. Tomkins Ukrainian Hour Begins this Sunday at 9 p.m. on 790 CFCW

Petrova wins Ukraine's first medal at Nagano Games

Olympics '98

(UkrNews/NAOC)—Olena Petrova won the first (and at press time only) medal for Ukraine in the 1998 Winter Games — a silver — when she came in second to Bulgaria's Ekaterina Dafovska in the Women's 15 kilometre Individual Biathlon at the Nozawa Onsen Biathlon course in Nagano, Japan, Feb. 9.

Petrova clocked in at 55:09.8, 17.8 seconds after Dafovska in 55:09.8, with one missed shot at the first shooting station. Germany's Ursula Disl had 55:17.9 for the bronze medal.

A field of 64 competitors completed the grueling race combining Cross-Country Skiing and Shooting.

"The silver medal came so unexpectedly," she told reporters. "I have been training hard for four years," Petrova added, explaining that everybody did the same.

"I am very happy," she exclaimed.

"When I woke up this morning it was snowing, but not such a strong wind as yesterday, so it was okay for me."

Both Dafovska and Petrova are members of the Olympic solidarity scholarship for young athletes which helped them to take part in the Olympic Games.

Michele Verdier, the IOC director for media, expressed her happiness that theses two beneficiaries of the solidarity scholarship won gold and silver medals.

Born in Russia, the 25-year-old Petrova currently lives in Sumy and lists Ukrainian and English as her languages.

She began with the biathlon in 1989 and is coached by Roman Bondaruk. The national biathlon coach is Ihor Pochinok.

Petrova belongs to the Dynamo club and her hobby is music.

The the outset of the games, Mykola Kostenko, head of the Ukrainian Olympic delegation, identified biathlon, figure skating, luge and freestyle skiing, as possible areas where medals may be won.

But Ukraine came close in cross country skiing when Iryna Taranenko Terelia finished just out of the medals in fourth place in a time of 48.10.2 in the Women's 15-kilometre Classical, Feb. 8.

Russian Olga Danilova won in a time of 46:55.4.

She finished 5.6 seconds ahead of compatriot Larissa Lazutina, and 57.2 seconds ahead of Norway's Anita Moen-Guidon. Lazutina clocked 47.01.0 and Moen-Guidon came in at 47.52.6.

Born in Karov and currently living in Brovary, the 31-year-old Taranenko Terelia, is coached by her husband, Mykhaylo.

She's been on the national team for five years and belongs to the Army Sports Club.

She came in 11th in the five kilometre race and is also competing in the 10-kilometre Cross-Country, the Free/Pursuit, the Cross-Country Skiing 30km Free and the Women's Cross-Country Skiing 4x5km Relay.

She speaks Russian, Ukrainian, some Swedish and her hobbies are reading, knitting and historic photographs.

Ukraine's Olympians welcomed in Nagano

(NAOC)—A delegation of athletes and officials representing Ukraine was welcomed to the Olympic Village in Nagano, Japan, Feb. 3 in a flag raising ceremony in the village square.

A group of sponsor students from Naganuma primary school that will be cheering for the athletes during the Winter Games sang the Ukrainian anthem as the national flag was raised.

Two costumed "demons" followed the group as they adjourned to a brief reception. The team was driven away as a barrage of beans were thrown by Japanese officials and some of the athletes as part of Setsubun, or last day of winter festivities.

One of the demons was picked up by burly Bobsleigh team leader Serhiy Shevedovsky and thrown out of the reception area. The other quickly followed in tow.

The Mamemaki, or bean-throwing, performance is part of traditional February third custom that dispels demons that may have disturbed people throughout the year.

How Ukraine has done at the Olympics

(Feb. 7 - Feb. 10, 1998)

Women's Speed Skating 3000m

30	KONSTANTINOVA, Svitlana	4:37.27

Women's Luge Singles Competition Run 4

11	YAKUSHENKO, Natalia	3:26.548
16	LUDAN, Lilia	3:27.711

Men's Biathlon 20km Individual

50	DERKACH, Vyacheslav	1:03:14.6
63	KRUPNYK, Mykola	1:05:36.3

Men's Ski Jumping Individual K90 First Jump

31	KOZLOV, Ivan	85.5
47	HLYVKA, Volodymyr	77.0
56	KOHAN, Lyubym	63.5

Figure Skating Pairs Free Skating

11	FILONENKO, Yevhenia / MARCHENKO, Ihor	16.5

Men's Alpine Skiing Combined Slalom Run 2

16	SKRIABIN, Mykola	1:47.17

Men's Speed Skating 500m Run 2

35	KOSTROMITIN, Oleh	74.46

Women's Cross-Country Skiing 5km Classical

11	TARANENKO TERELIA, Iryna	18:17.2
19	SHEVCHENKO, Valentyna	18:47.5
40	PESTRIAKOVA, Maryna	19:17.6
41	HAYASOVA, Olena	19:18.2

Men's Cross-Country Skiing 30km Classical

29	ARTIUKHOV, Mykhaylo	1:41:13.0
38	NIKON, Hennadiy	1:42:32.7
44	ZAROVNYI, Oleksandr	1:43:26.2
48	USHKALENKO, Oleksandr	1:44:15.7

Women's Biathlon 15km Individual

2	**[silver medal] PETROVA, Olena**	55:09.8
24	VODOPIANOVA, Tetiana	58:45.9
28	ZUBRILOVA, Olena	59:43.0
47	TSERBE-NESINA, Valentyna	1:01:58.8

Women's Cross-Country Skiing 15km Classical

4	TARANENKO TERELIA, Iryna	48:10.2
11	SHEVCHENKO, Valentyna	49:12.9
23	PESTRIAKOVA, Maryna	50:45.6
	HAYASOVA, Olena	50:27.1 Disqualified

Men's Speed Skating 5000m

28	PRIZ, Serhiy	6:54.27

Medal Standings

(based on total medals) as of Feb. 10

Country	G	S	B	Ttl
Germany	3	4	4	11
Russia	3	2	0	5
Norway	1	1	3	5
Austria	0	1	4	5
Finland	2	1	1	4
Italy	0	3	1	4
Japan	2	1	0	3
Canada	**1**	**1**	**1**	**3**
USA	2	0	0	2
Netherlands	1	1	0	2
Bulgaria	1	0	0	1
France	1	0	0	1
Czech Rep.	0	1	0	1
Ukraine	**0**	**1**	**0**	**1**
Belgium	0	0	1	1
Belarus	0	0	1	1
Switzerland	0	0	1	1
Total	17	17	17	51

Note: table includes the men's giant slalom snowboarding medals pending the outcome of Canada's appeal against the disqualification of gold medallist Ross Rebagliati for traces of marijuana.

Suslov promises to improve investment climate

Economy Minister heads delegation to Washington

Business

By Robert Lyle

(RFE/RL)—Ukrainian officials say they have launched into a focused and concentrated effort to quickly improve the country's business and investment climate.

Minister of Economy Viktor Suslov says there is good reason — Ukraine has the potential of attracting as much as US$40 billion in foreign investment over the next three years if it can create the right economic and financial environment.

So far, Kyiv hasn't done very well, he acknowledges. The United States leads all other western countries in investment into Ukraine, and the American investment totals only $325 million.

Speaking to international financial journalists in Washington Feb. 5, Suslov said the government is stepping up the large industry privatization program, including putting profitable enterprises — such as telecommunications and energy — at the top of the list. He said privatization, especially when done with the participation of western firms and investors, could help improve the general investment climate while bringing an infusion of much needed cash to help the country deal with its broader financial problems.

At the same time, said Suslov, Ukraine has formed a special committee of Ukrainian and American business people to help it address a long list of complaints from western investors.

Ukraine is under particularly pointed pressure from the U.S. to deal with the complaints. A law passed by the U.S. Congress last year requires a 50 percent cut in American assistance to Ukraine if the U.S. Secretary of State does not certify by April 30 that there has been "significant progress" toward resolving investors complaints.

Suslov says he believes the U.S. will be able to certify the progress because the Kyiv government is determined to see that every complaint is cleared up.

The Committee on Trade and Investment of the Ukraine-U.S. Binational Commission — popularly known as the Gore-Kuchma commission — isn't quite so sure. The committee discussed the issue two weeks earlier in Kyiv, and in a joint statement issued Feb. 6, said there were differences between the two sides on progress made so far. It also said there are "differences in perception" over the Ukrainian government's authority to resolve the disputes.

Suslov says the situation will improve because Ukraine intends to continue to push ahead on a broad range of measures to improve the investment and business climate.

The Gore-Kuchma Trade and Investment Committee said the Kyiv government has taken some good preliminary steps, including a new law cutting the number of businesses licenses from 102 to 42, signaling what it says is Ukraine's intent to reduce further the regulatory burden on small business.

It also noted Ukraine's decision to reduce state agricultural procurements and not to interfere in the grain market, a key to the development of a market-driven agricultural sector. The committee also praised the progress made so far in privatizing state-owned or controlled agricultural enterprises.

Suslov says Ukraine will complete the privatization program quickly but fairly and transparently. He also reiterated that the vast majority of land in Ukraine is available for private ownership.

The committee in its joint statement said there still needs to be a "strong senior level commitment by the government of Ukraine to address conflicts of interest in public administration" and urged early adoption of a strong code of government ethics.

The committee said both the U.S. and Ukrainian sides understand the essential need to establish fair and reliable mechanisms for resolving commercial disputes as well as an effective means of enforcing judicial decisions free of outside interference.

Suslov is in Washington at the head of a six-member delegation of senior Ukrainian financial officials participating in a program sponsored by the private Center for Democracy. The six have been meeting with their counterparts in the U.S. government for discussions on understanding the government policy process on both sides.

In addition to Suslov, the Chairman of the State Export-Import Bank of Ukraine, Oleksandr Sorokin, and the First Deputy Minister of Finance Petro Hermanchuk, were also in the group.

UEC increases stake in Kyiv development

(UkrNews)—Toronto-based Ukraine Enterprise Corporation announced on Feb. 3 that it has sold back that portion of its 25 per cent interest in Kyiv-based joint venture, Key Ventures, which handled the importing and distribution of western building materials and construction expertise.

At the same time it has increased its equity in the development and reconstruction segment of Key Ventures from 25 to 50 per cent.

UEC will get have its capital investment (about US$350,000) reimbursed for the building materials portion of the JV and will get its share of the profits by March 31.

The increase in the share of the reconstruction and development section comes at no extra costs to UEC.

"It was a good deal, we liked it," Gregory M. Keaney, Managing Director of UEC told Ukrainian News, Feb. 6.

The development and reconstruction segment of Key Ventures is proceeding with the recent acquisition of a building which, subject to municipal approvals, will be renovated to yield approximately 1,000 square metres of saleable space.

The building redevelopment market in Kyiv continues to expand with more buildings being made available for redevelopment by the city.

Keaney said that for the time being UEC is concentrating on redevelopment market in the capital and not other parts of Ukraine.

UEC has two other two investment projects in Ukraine, including the Electron Bank in Lviv and a coal recovery project in Donetsk.

Pustovoitenko asks Canadian group to create new fund

(Eastern Economist)—Ukrainian Prime Minister Valeriy Pustovoitenko invited the Canadian concern Holden International Inc. to participate in the creation of a leasing fund for the manufacture of electric trains in Dnipropetrovsk, Feb. 9.

During his meeting with company Advisory Council member and president of Montreal-based Empire Maintenance Industries, Maurice Mack, who is a Canadian of Ukrainian origin, and Canadian Ambassador Christopher Westdal, Pustovoitenko stressed that investment funds are needed for train production.

Holden has signed long-term agreements with Nyzhniodniprovskiy Piping, Kriukiv Train-Building Plant and Kremenchuk Steel-Making Plant for the manufacture of wheels and spare parts for trains, which the Canadian concern plans to sell worldwide.

Mack spoke highly of Ukraine's potential and future prospects, which he says are excellent. Holden aims to invest almost US$3 million. Sales of products made by the three firms Holden has invested into could increase to $150 million.

Bank raises funds for oil terminal

(Eastern Economist)—The Sea Transport Joint Stock Commercial Bank Sea of Odesa and its foreign shareholders have invested around US$21 million of the $22.5 million necessary for the reconstruction of the Odesa oil terminal.

The news was announced by the Bank's General Director, Oleksiy Kosmin.

Reconstruction will allow annual output at the oil terminal to be increased by 10 million tons. Once reconstruction has been completed, output will rise to an annual total of 20 million tons, confirmed Kosmin.

Although the terminal can refine more than 24 million tons of oil products annually, the terminal is currently working at 65-70 per cent of its capacity.It processed around 14.5 million tons of oil products in 1997, a rise of 2.3 million tons over 1996.Last month, it worked at just 30 per cent of capacity.

Deregulation decree could open up possibilities

(Eastern Economist)—The practical effect of the presidential decree signed Feb. 3 aimed at removing obstacles for the development of entrepreneurship, is that the Cabinet transferred many of its responsibilities to the state committee for the support of entrepreneurship.

The committee can now ban Cabinet resolutions and legislative acts which hamper entrepreneurship.

That is the view of the deputy head of the Presidential Administration, Pavlo Haidutsky. Speaking Feb. 4, he stressed that the new decree opens up new possibilities for entrepreneurship.

The new decree simplifies company registration and cuts the number of business activities requiring licenses. The proposed introduction of a single, unified tax on sole entrepreneurs should have a positive effect, as up to 1.5 million Ukrainian businesses currently operating in the shadow economy would be brought into the tax paying threshold.

The European Bank for Reconstruction and Development is also ready to extend a US$120 million credit for the support of small businesses.

LOOKING FOR
A FEW GREAT PEOPLE
TO WORK ON A GREAT PUBLICATION
EASTERN ECONOMIST
wants YOU to

• manage an editorial department
-if you are good at managing people and understand the news business...
-if you are organized and committed...
-if you have some knowledge of Ukrainian...

• work part or full time in layout
-if you are detail-oriented and computer literate...
-if you can work flexible hours...
-if you can speak English and Ukrainian well...

One of these may be the job for you!

Fax your resumé with a covering letter and contact numbers to (38044) 246-6445
TODAY!

Unique Opportunity

The Company: One of North America's leading Glassware Producers requires the following individuals for a newly formed joint venture in Ukraine.

Positions:
- a CFO/Controller/Chief Accountant
- Engineer(s) with Civil or Industrial background
- Sales and Marketing Manager
- Translators
- Secretary

Location: The above positions will be based in Western Ukraine and/or Kyiv.

Term: Full-time and Contract positions available.

Qualifications:
- Must be Fluent in English and Ukrainian
- Must be familiar with western Business practices and standards as well as practical working experience with equivalent Ukrainian laws and regulations.
- Experience with a western based firm will be an asset.

Compensation: Commensurate with experience.

Contact: Please Fax your Resume in confidence to:

Kyiv, Ukraine (380) 44 246 5702

Investment conference held in London

(Eastern Economist)—A two-day Investing in Ukraine conference closed Feb. 10 at London, England's Langham Hilton Hotel.

Most participants agreed investment in Ukraine is potentially profitable. Senior Banker and resident European Bank for Reconstruction and Development representative in Ukraine, Yaroslav Kinach, told the EE Daily exclusively that he is optimistic about the prospects of investing in Ukraine.

About 100 people attended the conference, of whom half were Ukrainian financiers

The conference opened with a keynote address by Deputy Prime Minister for the Economy Serhiy Tyhypko, who assured participants that the privatization process in Ukraine will continue.

He noted that the government also hopes to attract more foreign capital.

The program included presentations by Edward Coviello and Tatiana Danilenko of Price Waterhouse Ukraine, Dr. Alfred Gooding O.B.E. of Britanica JV, Dr. Roland Spitz of MC-BBL Ukraine, Kinach, Michael Friedlander of Nomura International., Creditanstalt Ukraina Bank, Alfa Capital, Wood & Company, East Fund Management and KyivEnergo, amongst others.

It was attended by major Western, Ukrainian and Russian financiers.

To some extent, the conference unwittingly reflected the opinion that no significant improvement in the levels of investment into Ukraine has been made recently.

UIA to get new Boeings

(Eastern Economist)—Ukraine International Airlines will receive two new Boeing 737-300 planes in 1998. The first one will arrive in Kyiv from Berlin at the beginning of February and will replace an old Boeing 737-300. The second will arrive in April. The arrival of the new planes means that UIA will be able to expand its flight network by offering new routes to Russia, Italy, Spain and to Kharkiv, Odesa and Lviv. For its domestic flight schedule, UIA plans to lease Yak-40 planes. The airline celebrated its fifth anniversary last November.

Union Carbide signs protocol on Ivano-Frankivsk development

(Eastern Economist)—A protocol on direct ties between the Kalush-based open AT Oriana and US company Union Carbide Corporation was signed Feb. 9. UCC manager John Hartley commented that "the signing of this document will enable cooperation to be simplified and improved." He confirmed that an agreement on the production of new types of polyethylene to be used in the production of pipes at the plant has been reached. If this production line is profitable, the next stage of the joint venture project will be discussed. It focuses on the construction of a poly-propylene plant in Kalush, Ivano-Frankivsk Oblast.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $32.50 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $60.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A: Twice the U.S.A rate

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P.Code _____

Business Briefs

Air Ukraine to sign Airbus deal

(Eastern Economist)—Airbus Industrie plans to sign an agreement shortly on the delivery of planes to Air Ukraine in February and is currently holding talks in Kyiv on the construction of a European transport plane based on the AN-70. However, the contract does depends on negotiations between Air Ukraine and US company Ready Corporation.

Boards approve combination

(UkrNews)—Oslo-based Fountain Oil Inc. and Calgary-based CanArgo Energy, Inc. announced on Feb. 3 that their respective Boards of Directors approved their combination agreement. (See Ukrainian News, Jan. 30 - Feb. 10.) Both CanArgo and Fountain have been developing oil and gas projects in Eastern Europe, applying Western technology including enhanced oil recovery methods to develop fields that have not previously been developed to their full potential. Among the fields the new company will be working on is the Stynavsky field near Boryslav in Lviv Oblast.

U.S. company to invest in Kalush oil

(Eastern Economist)—The Kalush-based oil and gas deep-drilling extraction company, in Ivano-Frankivsk Oblast, will receive a US$2.5 million investment from American oil-gas Usenco International Company. It will be used to recommission old wells and start oil production. Usenco plans to invest $90 million in ZakhidUkrGeologiya, a large exploration company of which the Kalush company is a part. The money is earmarked for oil and gas extraction, further exploration and modernization of production

Antonov marks 25 years of AN-28

(Eastern Economist)—The Antonov design bureau is celebrating the 25 year anniversary of production of the AN-28. Designed with regional transportation in mind, it was first put into production in Poland in 1979. A total of 180 planes were built between 1979 and 1992. The AN-28 is used by 28 airlines and air forces.

Barter operations increase

(Eastern Economist)—The proportion of barter operations as a percentage of total sale of industrial products increased by 10.4 per cent in 1997 compared to 1996, to reach 42.4 per cent. The news was confirmed by the State Statistics Committee Feb. 3. Although production fell 7.5 per cent in January 1997, it was just 1.8 per cent for the whole of 1997. The oil and chemical sectors experienced the most barter operations, 84.7 per cent.

Your Ukrainian Connection

FOOD PARCELS
Custom make your own food parcel.
More goods available from our free catalogs. To receive one call toll free:
1-800-518-5558
Door to Door Delivery 1-4 weeks

CURRENCY TRANSFER
Hand to Hand Delivery
3-14 days
We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia & Baltic States.
Express Delivery
24-48 hours

CARGO
Door to Door Service

MEEST Alberta Ltd. & MEEST Travel
10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-403-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (403) 421-7134
Email: meest@compusmart.ab.ca *Visit our web page at http://www.compusmart.ab.ca/meest*
Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

COURIER SERVICE
• Documents
• Letters
• Gifts
Door to Door Services

MEEST TRAVEL
10834-97 Street, Edmonton, Alberta T5H 2M3 Canada
Discover Ukraine & The World!
Ukraine and Eastern Europe Specialists!
- Lowest Air Fares
- Complete Package Tours
- Hotel Accommodations
- Car Rentals & "Taxi Services"
- Land Arrangements
- Cruises on the Dnipro River
- Customized Itineraries
- Documents & Visa Support Services

Phone for one of our new broshures!

1998 UKRAINE TOURS

Easter Traditions	14-19 April	Carpathian Delight	02-16 June
visit: Kyiv, Ternopil, Chernivsi, Yaremcha, Uzhorod & Lviv		Jewel of Ukraine	23 Jun.-07 Jul.
The Best of Europe	11-29 May	Volynianka	14-28 July
visit: Ukraine, Italy, Austria, & Germany		Kozak Adventure	04-20 August

EFFICIENT & KNOWLEDGEABLE SERVICE & COMPETITIVE RATES
For Reservations Call: 403-424-1777; Toll Free: 1-800-518-5558

AIR PARCELS — 1 - 4 weeks
SEA PARCELS — 5 - 7 weeks
UKRAINE • RUSSIA • BELARUS • MOLDOVA • POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

CARS, TRACTORS, FARMING MACHINERY TV's, APPLIANCES
техніка для фермерів

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm
Sat.: 9 am - 1 pm.
For more information call the MEEST agent in your area:
(403) 424-1777; 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-403-424-1777 1-800-518-5558
UkrainianCanadian Social Services 1-403-471-4477
Calgary
Katy & Ihor Bohdan 1-403-263-8383 1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Hines Creek
Nina Bracey 1-403-494-2431
Vegreville
Floral Boutique 1-403-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-403-656-4299

SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kuzma's Ltd. 1-306-244-7373

MANITOBA
Winnipeg
Kalyna 1-204-582-2832
Svitoch 1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd. 1-204-694-2200

BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Tetarniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-250-721-0413
Penticton
Steve Warchola 1-250-497-8630
Kelowna
Irene Hickey 1-250-769-0556

YOUR UKRAINIAN CONNECTION
MEEST ALBERTA LTD
Take advantage of our
4th ANNIVERSARY SPECIAL OFFER
SEA PARCELS TO UKRAINE **$2.95 /kg***
**for a limited time only*
10824-97 St. Tel.: 424-1777